

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1959 Nr. 86

---

---

A. TITEL

*Internationale Tarweovereenkomst;  
Washington, 6 april 1959*

B. TEKST

**International Wheat Agreement 1959<sup>1)</sup>**

The Governments signatory to this Agreement,

Considering that the International Wheat Agreement 1949 was revised and renewed in 1953 and 1956, and

Considering that the International Wheat Agreement 1956 expires on 31 July 1959 and that it is desirable to conclude a new Agreement for a further period;

Have agreed as follows:

**PART I — GENERAL**

Article 1

*Objectives*

The objectives of this Agreement are:

- (a) to assure supplies of wheat and wheat-flour to importing countries and markets for wheat and wheat-flour to exporting countries at equitable and stable prices;
- (b) to promote the expansion of the international trade in wheat and wheat-flour and to secure the freest possible flow of this trade in the interests of both exporting and importing countries;
- (c) to overcome the serious hardship caused to producers and consumers by burdensome surpluses and critical shortages of wheat;

---

<sup>1)</sup> De Franse en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

- (d) to encourage the use and consumption of wheat and wheat-flour generally, and in particular, so as to improve health and nutrition, in countries where the possibility of increased consumption exists; and
- (e) in general to further international co-operation in connexion with world wheat problems, recognizing the relationship of the trade in wheat to the economic stability of markets for other agricultural products.

## Article 2

### *Definitions*

For the purposes of this Agreement:

(1) "Advisory Committee on Price Equivalents" means the Committee established under Article 30.

"Balance of Commitment" means the amount of wheat which an exporting country is obliged to make available at not greater than the maximum price under Article 5, that is, the amount by which its datum quantity with respect to importing countries exceeds the actual commercial purchases from it by those countries in the crop year at the relevant time.

"Balance of Entitlement" means the amount of wheat which an importing country is entitled to purchase at not greater than the maximum price under Article 5, that is, the amount by which its datum quantity with respect to the exporting country or countries concerned, as the context requires, exceeds its actual commercial purchases from those countries in the crop year at the relevant time.

"Bushel" means sixty pounds avoirdupois or 27.2155.. kilogrammes.

"Carrying charges" means the costs incurred for storage, interest and insurance in holding wheat.

"C. & f." means cost and freight.

"Council" means the International Wheat Council established by Article 22.

"Crop year" means the period from 1 August to 31 July.

"Datum quantity" means

- (a) in the case of an exporting country the average annual commercial purchases from that country by importing countries during the years determined under Article 14.
- (b) in the case of an importing country the average annual commercial purchases from exporting countries or from a particular exporting country, as the context requires, during the years determined under Article 14.

"Executive Committee" means the Committee established under Article 29.

“Exporting country” means, as the context requires, either (i) the Government of a country listed in Article 24 which has accepted or acceded to this Agreement and has not withdrawn therefrom, or (ii) that country itself and the territories in respect of which the rights and obligations of its Government under this Agreement apply.

“F.a.q.” means fair average quality.

“F.o.b.” means free on board ocean vessel or sea-going vessel, as the case may be, and in the case of French wheat delivered at a Rhine port, free on board river craft.

“Importing country” means, as the context requires, either (i) the Government of a country listed in Article 25 which has accepted or acceded to this Agreement and has not withdrawn therefrom, or (ii) that country itself and the territories in respect of which the rights and obligations of its Government under this Agreement apply.

“Marketing costs” means all usual charges incurred in marketing, chartering, and forwarding.

“Maximum price” means the maximum prices specified in or determined under Article 6 or one of those prices, as the context requires.

“Maximum price declaration” means a declaration made in accordance with Article 13.

“Metric ton”, or 1,000 kilogrammes, means 36.74371 bushels.

“Minimum price” means the minimum prices specified in or determined under Article 6 or one of those prices, as the context requires.

“Price range” means prices between the minimum and maximum prices specified in or determined under Article 6, including the minimum prices but excluding the maximum prices.

“Purchase” means a purchase for import of wheat exported or to be exported from an exporting country or from other than an exporting country, as the case may be, or the quantity of such wheat so purchased, as the context requires. Where reference is made in this Agreement to a purchase, it shall be understood to refer not only to purchases concluded between the Governments concerned but also to purchases concluded between private traders and to purchases concluded between a private trader and the Government concerned. In this definition “Government” shall be deemed to include the Government of any territory in respect of which the rights and obligations of any Government accepting or acceding to this Agreement apply under Article 37.

“Territory” in relation to an exporting or importing country includes any territory in respect of which the rights and obligations under this Agreement of the Government of that country apply under Article 37.

“Wheat” includes wheat grain and, except in Article 6, wheat-flour.

(2) All calculations of the wheat equivalent of purchases of wheat-flour shall be made on the basis of the rate of extraction indicated by the contract between the buyer and the seller. If no such rate is indicated, seventy-two units by weight of wheat-flour shall, for the

purpose of such calculations, be deemed to be equivalent to one hundred units by weight of wheat grain unless the Council decides otherwise.

### Article 3

#### *Commercial Purchases and Special Transactions*

(1) A commercial purchase for the purposes of this Agreement is a purchase as defined in Article 2 which conforms to the usual commercial practices in international trade and which does not include those transactions referred to in paragraph (2) of this Article.

(2) A special transaction for the purposes of this Agreement is one which, whether or not within the price range, includes features introduced by the Government of a country concerned which do not conform with usual commercial practices.

(3) In particular, the following transactions, to the extent to which they conform with the provisions of paragraph (2) of this Article, shall be regarded as special transactions:

- (a) sales on long-term credit resulting from government intervention;
- (b) sales under tied government loans;
- (c) sales for inconvertible currency;
- (d) barter transactions;
- (e) bilateral trading agreements;
- (f) gifts or grants.

(4) The Council shall adopt such rules of procedure prescribing the categories of transactions within the meaning of paragraphs (2) and (3) of this Article as may be appropriate.

## PART II — RIGHTS AND OBLIGATIONS

### Article 4

#### *Purchases within the Price Range*

(1) Each importing country undertakes that not less than the percentage specified for that country in the Annex to this Agreement of its total commercial purchases of wheat in any crop year shall be purchased from exporting countries in that year at prices within the price range.

(2) Exporting countries undertake, in association with one another, that at prices within the price range wheat from their countries shall be made available for purchase by importing countries in a crop year in quantities sufficient so satisfy the commercial requirements of those countries.

(3) For the purposes of this Agreement, except as provided in Article 5, any wheat purchased from an importing country by a second importing country which originated during that crop year from an exporting country shall be deemed to have been purchased from that exporting country by the second importing country. Subject to the provisions of Article 18, this paragraph shall apply to wheat-flour only if the wheat-flour originated from the exporting country concerned.

## Article 5

### *Purchases at the Maximum Price*

(1) If the Council makes a maximum price declaration in respect of an exporting country, that country shall make available for purchase by importing countries at not greater than the maximum price its balance of commitment towards those countries to the extent that the balance of entitlement of any importing country with respect to all exporting countries is not exceeded.

(2) If the Council makes a maximum price declaration in respect of all exporting countries, each importing country shall be entitled, while the declaration is in effect,

- (a) to purchase from exporting countries at prices not greater than the maximum price its balance of entitlement with respect to all exporting countries, and
- (b) to purchase wheat from any source without being regarded as committing any breach of paragraph (1) of Article 4.

(3) If the Council makes a maximum price declaration in respect of one or more exporting countries, but not all of them, each importing country shall be entitled while the declaration is in effect,

- (a) to make purchases under paragraph (1) of this Article from such one or more exporting countries and to purchase the balance of its commercial requirements within the price range from the other exporting countries, and
- (b) to purchase wheat from any source without being regarded as committing any breach of paragraph (1) of Article 4 to the extent of its balance of entitlement with respect to such one or more exporting countries as at the effective date of the declaration, provided such balance is not larger than its balance of entitlement with respect to all exporting countries.

(4) Purchases by any importing country from an exporting country in excess of the balance of entitlement of that importing country with respect to all exporting countries shall not reduce the obligation of that exporting country under this Article. The provisions of paragraph (3) of Article 4 shall apply also to this Article provided the balance of entitlement of any importing country with respect to all exporting countries is not thereby exceeded.

(5) In determining whether it has fulfilled its required percentage under paragraph (1) of Article 4, purchases made by any importing country while a maximum price declaration is in effect, subject to the limitations in paragraphs (2) (b) and (3) (b) of this Article,

- (a) shall be taken into account if those purchases were made from any exporting country, including an exporting country in respect of which the declaration was made, and
- (b) shall be entirely disregarded if those purchases were made from a country other than an exporting country.

#### Article 6

##### *Prices*

(1) (a) The basic minimum and maximum prices for the duration of this Agreement shall be:

Minimum	.....	\$ 1.50
Maximum	.....	\$ 1.90

Canadian currency per bushel at the parity for the Canadian dollar, determined for the purposes of the International Monetary Fund as at 1 March 1949, for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur. The basic minimum and maximum prices, and the equivalents thereof hereafter referred to, shall exclude such carrying charges and marketing costs as may be agreed between the buyer and the seller.

(b) Carrying charges as agreed between the buyer and seller may accrue for the buyer's account only after an agreed date specified in the contract under which the wheat is sold.

(2) The equivalent maximum price for bulk wheat for:

- (a) No. 1 Manitoba Northern wheat in store Vancouver shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article;
- (b) No. 1 Manitoba Northern wheat f.o.b. Port Churchill, Manitoba shall be the price equivalent to the c. & f. price in the country of destination of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates;
- (c) Argentine wheat in store ocean ports shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, converted into Argentine currency at the prevailing rate of exchange, making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;

- (d) f.a.q. Australian wheat in store ocean ports shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, converted into Australian currency at the prevailing rate of exchange, making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;
- (e) French wheat on sample or on description f.o.b. French ports or at the French border (whichever is applicable) shall be the price equivalent to the c. & f. price in the country of destination, or the c. & f. price at an appropriate port for delivery to the country of destination, of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;
- (f) Italian wheat on sample or on description f.o.b. Italian ports or at the Italian border (whichever is applicable) shall be the price equivalent to the c. & f. price in the country of destination, or the c. & f. price at an appropriate port for delivery to the country of destination, of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;
- (g) (i) Mexican wheat on sample or on description f.o.b. Mexican Gulf ports or at the Mexican border (whichever is applicable) shall be the price equivalent to the c. & f. price in the country of destination of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;
- (ii) Mexican wheat on sample or on description in store Mexican Pacific ports shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, converted into Mexican currency at the prevailing rate of exchange, making such allowance for difference in quality as may be

agreed between the exporting country and the importing country concerned;

- (h) Spanish wheat on sample or on description f.o.b. Spanish ports or at the Spanish border (whichever is applicable) shall be the price equivalent to the c. & f. price in the country of destination, or the c. & f. price at an appropriate port for delivery to the country of destination, of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;
  - (i) Swedish wheat on sample or on description f.o.b. Swedish ports between Stockholm and Gothenburg, both included, shall be the price equivalent to the c. & f. price in the country of destination of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned;
  - (j) No. 1 Hard Winter wheat f.o.b. Gulf/Atlantic ports of the United States of America shall be the price equivalent to the c. & f. price in the country of destination of the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned, and
  - (k) No. 1 Soft White wheat or No. 1 Hard Winter wheat in store Pacific ports of the United States of America shall be the maximum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using the prevailing rate of exchange and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned.
- (3) The equivalent minimum price for bulk wheat for:
- (a) No. 1 Manitoba Northern wheat f.o.b. Vancouver,
  - (b) No. 1 Manitoba Northern wheat f.o.b. Port Churchill, Manitoba,
  - (c) Argentine wheat f.o.b. Argentina,



- (d) f.a.q. wheat f.o.b. Australia,
- (e) French wheat on sample or on description f.o.b. French ports, or at the French border (whichever is applicable),
- (f) Italian wheat on sample or on description f.o.b. Italian ports, or at the Italian border (whichever is applicable),
- (g) Mexican wheat on sample or on description f.o.b. Mexican ports, or at the Mexican border (whichever is applicable),
- (h) Spanish wheat on sample or on description f.o.b. Spanish ports, or at the Spanish border (whichever is applicable),
- (i) Swedish wheat on sample or on description f.o.b. Swedish ports between Stockholm and Gothenburg, both included,
- (j) No. 1 Hard Winter wheat f.o.b. Gulf/Atlantic ports of the United States of America, and
- (k) No. 1 Soft White wheat or No. 1 Hard Winter wheat f.o.b. Pacific ports of the United States of America,

shall be respectively:

the f.o.b. price Vancouver, Port Churchill, Argentina, Australia, French ports, Italian ports, Mexican ports, Spanish ports, Swedish ports between Stockholm and Gothenburg, both included, United States of America Gulf/Atlantic ports and the United States of America Pacific ports equivalent to the c. & f. price in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the minimum price for No. 1 Manitoba Northern wheat in bulk in store Fort William/Port Arthur specified in paragraph (1) of this Article, computed by using currently prevailing transportation costs and exchange rates and by making such allowance for difference in quality as may be agreed between the exporting country and the importing country concerned.

(4) For the period of closed navigation between Fort William/Port Arthur and the Canadian Atlantic ports, equivalent maximum and minimum prices shall be determined by reference only to the lake and rail movement of wheat from Fort William/Port Arthur to Canadian winter ports.

(5) The Executive Committee may in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, determine the minimum and maximum price equivalents for wheat at points other than those specified above and may also designate any description, type, class or grade of wheat other than those specified in paragraphs (2) and (3) above and determine the minimum and maximum price equivalents thereof; provided that, in the case of any other wheat the price equivalent of which has not yet been determined, the minimum and maximum prices for the time being shall be derived from the minimum and maximum prices of the description, type, class or grade of wheat specified in this Article, or subsequently designated by the

Executive Committee in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, which is most closely comparable to such other wheat by the addition of an appropriate premium or by the deduction of an appropriate discount.

(6) If any exporting or importing country represents to the Executive Committee that any price equivalent established under paragraph (2), (3) or (5) of this Article is, in the light of current transportation or exchange rates or market premiums or discounts, no longer fair, the Executive Committee shall consider the matter and may, in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, make such adjustment as it considers desirable.

(7) In establishing equivalent minimum and maximum prices under paragraph (2), (3), (5) or (6) above and subject to the provisions of Article 15 relating to durum wheat, no allowance for difference in quality shall be made which would result in the equivalent minimum and maximum price of wheat of any description, type, class or grade being fixed at a level higher than the basic minimum or maximum price, respectively, specified in paragraph (1) above.

(8) If a dispute arises as to what premium or discount is appropriate for the purposes of paragraphs (5) and (6) of this Article in respect of any description of wheat specified in paragraph (2) or (3) or designated under paragraph (5) of this Article, the Executive Committee, in consultation with the Advisory Committee on Price Equivalents, shall on the request of the exporting or importing country concerned decide the issue.

(9) All decisions of the Executive Committee under paragraphs (5), (6) and (8) of this Article shall be binding on all exporting and importing countries, provided that any of those countries which considers that any such decision is disadvantageous to it may ask the Council to review that decision.

## Article 7

### *Action by the Council at or approaching the Minimum Price*

(1) If any exporting country is making wheat of any class, type or grade available for purchase by importing countries at prices not greater than the minimum price, or if such a situation appears likely to arise, the Council shall as soon as possible thereafter meet to consider the situation in the light of the rights and obligations of exporting and importing countries. It may make such recommendations as it considers appropriate regarding the manner in which those rights and obligations shall be fulfilled in these circumstances.

(2) If any exporting or importing country considers that by reason of a serious fall in the price of wheat of any class, type or grade, a situation has arisen or threatens imminently to arise which appears

likely to jeopardize the objectives of the Agreement with regard to the minimum price, it may refer the matter to the Council. The Council may, in the light of advice received from the Advisory Committee on Price Equivalents, make recommendations to exporting and importing countries with regard to action which it considers necessary to meet the situation.

(3) The Advisory Committee shall advise the Chairman of the Council whenever in its opinion circumstances exist which are likely to or require that a meeting of the Council be convened under paragraph (1) or (2) of this Article. If any such meeting is convened under those paragraphs or by the Chairman, the Advisory Committee shall present to the Council all relevant information in addition to such advice as it may have given in accordance with paragraph (3) of Article 30.

#### Article 8

##### *Countries both Exporters and Importers of Wheat*

(1) For the duration of this Agreement and for the purposes of its application, a country listed in Article 24 shall be regarded as an exporting country and a country listed in Article 25 shall be regarded as an importing country.

(2) Any country listed in Article 25 which makes wheat available for purchase by any exporting or importing country shall endeavour so far as possible to do so at prices consistent with the price range and, in making such wheat available for purchase, to avoid taking any action which would be prejudicial to the operation of this Agreement.

(3) Any country listed in Article 24 which desires to purchase wheat shall endeavour so far as possible to purchase its requirements from exporting countries at prices within the price range and, in meeting its requirements, to avoid taking any action which would be prejudicial to the operation of this Agreement.

### PART III — ADJUSTMENTS

#### Article 9

##### *Adjustment in Case of Short Crop*

(1) Any exporting country which fears that it may be prevented by a short crop from carrying out its obligations under this Agreement in respect of a particular crop year shall report the matter to the Council at the earliest possible date and apply to the Council to be relieved of a part or the whole of its obligations for that crop year. An application made to the Council pursuant to this paragraph shall be heard without delay.

(2) The Council shall, in dealing with a request for relief under this Article, adhere to the principle that the exporting country con-

cerned will, to the maximum extent feasible, make wheat available for purchase to meet its obligations under this Agreement.

(3) The Council shall, in dealing with the request for relief, review the exporting country's supply situation including the extent to which the exporting country has observed the principle stated in paragraph (2) of this Article.

(4) If the Council finds that the country's representations are well founded, it shall decide to what extent and on what conditions that country shall be relieved of its obligations for the crop year concerned. The Council shall inform the exporting country of its decision.

(5) If the Council decides that the exporting country shall be relieved of the whole or part of its obligations under Article 5 for the crop year concerned, the Council shall increase the datum quantities of the other exporting countries to the extent agreed by each of them. If such increases do not offset the relief granted under paragraph (4), it shall reduce by the amount necessary the datum quantities of the importing countries to the extent agreed by each of them.

(6) If the relief granted under paragraph (4) cannot be entirely offset by measures taken under paragraph (5), the Council shall reduce *pro rata* the datum quantities of the importing countries, account being taken of any reductions under paragraph (5).

(7) If the datum quantity of an exporting country is reduced under paragraph (4), the amount of such reduction shall be regarded for the purpose of establishing its datum quantity and that of all other exporting countries in subsequent crop years as having been purchased from that exporting country in the crop year concerned. In the light of the circumstances, the Council shall determine whether any adjustment shall be made, and if so in what manner, for the purpose of establishing the datum quantities of importing countries in such subsequent crop years as a result of the operation of this paragraph.

(8) If the datum quantity of an importing country is reduced under paragraphs (5) or (6) of this Article to offset the relief granted to an exporting country under paragraph (4), the amount of such reduction shall be regarded as having been purchased in the crop year concerned from that exporting country for the purposes of establishing the datum quantity of that importing country in subsequent crop years.

#### Article 10

##### *Adjustment in Case of Necessity to Safeguard Balance of Payments or Monetary Reserves*

(1) Any importing country which fears that it may be prevented by the necessity to safeguard its balance of payments or monetary reserves from carrying out its obligations under this Agreement in

respect of a particular crop year shall report the matter to the Council at the earliest possible date and apply to the Council to be relieved of a part or the whole of its obligations for that crop year. An application made to the Council pursuant to this paragraph shall be heard without delay.

(2) If an application is made under paragraph (1), the Council shall seek and take into account, together with all facts which it considers relevant, the opinion of the International Monetary Fund, as far as the matter concerns a country which is a member of the Fund, on the existence and extent of the necessity referred to in that paragraph.

(3) The Council shall, in dealing with a request for relief under this Article, adhere to the principle that the country concerned will to the maximum extent feasible make purchases to meet its obligations under this Agreement.

(4) If the Council finds that the representations of the importing country concerned are well founded, it shall decide to what extent and on what conditions that country shall be relieved of its obligations for the crop year concerned. The Council shall inform the importing country of its decision.

#### Article 11

##### *Adjustments and Additional Purchases in Case of Critical Need*

(1) If a critical need has arisen or threatens to arise in its territory, an importing country may appeal to the Council for assistance in obtaining supplies of wheat. With a view to relieving the emergency created by the critical need, the Council shall give urgent consideration to the appeal and shall make appropriate recommendations to exporting and importing countries regarding the action to be taken by them.

(2) In deciding what recommendation should be made in respect of an appeal by an importing country under the preceding paragraph, the Council shall have regard to its actual commercial purchases from exporting countries or to the extent of its obligations under Article 4 of this Agreement, as may appear appropriate in the circumstances.

(3) No action taken by an exporting or importing country pursuant to a recommendation made under paragraph (1) of this Article shall affect the datum quantity of any exporting or importing country in subsequent crop years.

#### Article 12

##### *Adjustments by Consent*

(1) An exporting country may transfer part of its balance of commitment to another exporting country, and an importing country may transfer part of its balance of entitlement to another importing country for a crop year, subject to approval by the Council by a

majority of the votes cast by the exporting countries and a majority of the votes cast by the importing countries.

(2) Any importing country may at any time, by written notification to the Council, increase its percentage undertaking referred to in paragraph (1) of Article 4 and such increase shall become effective from the date of receipt of the notification.

(3) The datum quantity of any country acceding under Article 35 (4) of this Agreement shall be offset, if necessary, by appropriate adjustments by way of increase or decrease in the datum quantities of one or more exporting or importing countries, as the case may be. Such adjustments shall not be approved unless each exporting or importing country whose datum quantity is thereby changed has consented.

#### PART IV — ADMINISTRATION OF RIGHTS AND OBLIGATIONS

##### Article 13

###### *Maximum Price Declarations*

(1) As soon as its wheat of any class, type or grade other than durum wheat is made available for purchase by importing countries at prices not less than the maximum price, an exporting country shall notify the Council to that effect. On receipt of such notification, the Executive Secretary, acting on behalf of the Council, shall make a declaration accordingly, referred to in this Agreement as a maximum price declaration. The Executive Secretary shall communicate that maximum price declaration to all exporting and importing countries as soon as possible after it has been made.

(2) As soon as its wheat of all classes, types or grades other than durum wheat is again made available for purchase by importing countries at prices less than the maximum price, an exporting country shall notify the Council to that effect. Thereupon, the Executive Secretary, acting on behalf of the Council, shall terminate the maximum price declaration in respect of that country by making a further declaration accordingly. He shall communicate such further declaration to all exporting and importing countries as soon as possible after it has been made.

(3) The Council shall, in its rules of procedure, prescribe regulations to give effect to paragraphs (1) and (2) of this Article, including regulations determining the effective date of any declaration made under this Article.

(4) If, at any time, in the opinion of the Executive Secretary an exporting country has failed to make a notification under paragraph (1) or (2) of this Article or has made an incorrect notification, he

shall, without prejudice in the latter case to the provisions of paragraph (1) or (2), convene a meeting of the Advisory Committee on Price Equivalents. If the Advisory Committee advises either under this paragraph or in accordance with Article 30 that a declaration under paragraph (1) or (2) should be or should not have been made, as the case may be, the Executive Committee may make a declaration accordingly or cancel any declaration then in effect, whichever may be appropriate.

(5) Any declaration made under this Article shall specify the crop year or crop years to which it relates, and this Agreement shall apply accordingly.

(6) If any exporting or importing country considers that a declaration under this Article should be or should not have been made, as the case may be, it may refer the matter to the Council. If the Council finds that the representations of the country concerned are well founded, it shall make or cancel a declaration accordingly.

(7) Any declaration made under paragraphs (1), (2) or (4) which is cancelled in accordance with this Article shall be regarded as having full force and effect until the date of its cancellation, and such cancellation shall not affect the validity of anything done under the declaration prior to its cancellation.

#### Article 14

##### *Establishment of Datum Quantities*

(1) Datum quantities as defined in Article 2 shall be established for the first crop year of this Agreement with reference to the first four of the immediately preceding five crop years and, for each succeeding crop year, with respect to the first five of the immediately preceding six crop years.

(2) Before the beginning of each crop year, the Council shall establish for that crop year the datum quantity of each exporting country with respect to all importing countries and the datum quantity of each importing country with respect to all exporting countries and to each such country.

(3) The datum quantities established in accordance with the preceding paragraph shall be re-established whenever a change in the membership of this Agreement occurs, regard being had where appropriate to any conditions of accession prescribed by the Council under Article 35.

#### Article 15

##### *Recording of Purchases and Special Transactions, and Statement of Balances*

(1) For the purposes of the operation of this Agreement, including the establishment of the total commercial purchases of importing

countries under Article 4 (1) and the establishment of datum quantities of exporting and importing countries in subsequent crop years under Article 14, the Council shall keep records for each crop year of all commercial purchases made by importing countries from all sources and of all such purchases made from exporting countries.

(2) The Council shall also keep records so that at all times during a crop year a statement of the balance of commitment of each exporting country with respect to all importing countries and of the balance of entitlement of each importing country with respect to all exporting countries and to each such country is maintained. Statements of such balances shall, at intervals prescribed by the Council, be circulated to all exporting and importing countries.

(3) For the purposes of paragraph (2) of this Article and of Article 4 (1), commercial purchases by an importing country from an exporting country entered in the Council's records shall also be entered as against the obligations of exporting and importing countries under Articles 4 and 5 of this Agreement, or those obligations as adjusted under other Articles of this Agreement, if the loading period falls within the crop year and

- (a) in the case of importing countries, the purchases are at prices not less than the minimum price, and
- (b) in the case of exporting countries, the purchases are at prices within the price range including, for the purposes of Article 5, the maximum price. However, if the importing and exporting country concerned so agree, purchases at prices above the maximum price shall also be entered as against the obligations of that exporting country. If any country considers its interests prejudiced by any such particular purchase, it may refer the matter to the Council which shall decide the issue.

Commercial purchases of wheat-flour entered in the Council's records shall also be entered as against the obligations of exporting and importing countries under the same conditions, provided that the price of such wheat-flour is consistent with a price of wheat which may be entered under this paragraph. In the case of durum wheats, a purchase entered in the Council's records shall count under this paragraph whether or not the price is within the price range.

(4) A purchase of wheat from an exporting country shall be eligible for entry in the Council's records in accordance with this Article, notwithstanding that the purchase has been made before the deposit of the instrument of acceptance of or accession to this Agreement by the country concerned.

(5) Provided that the conditions prescribed in paragraph (3) of this Article are satisfied, the Council may authorize purchases to be recorded for a crop year if (a) the loading period involved is within



a reasonable time up to one month, to be decided by the Council, before the beginning or after the end of that crop year, and (b) the exporting and importing country concerned so agree.

(6) For the period of closed navigation between Fort William/Port Arthur and the Canadian Atlantic ports, a purchase shall, notwithstanding the provisions of paragraph (4) of Article 6, be eligible for entry in the Council's records against the obligations of the exporting country and the importing country concerned in accordance with this Article if it relates to

- (a) Canadian wheat which is moved by an all-rail route from Fort William/Port Arthur to Canadian Atlantic ports, or
- (b) United States wheat which, except for conditions beyond the control of the buyer and the seller, would be moved by lake and rail to United States Atlantic ports and which, because it cannot be so moved, is moved by an all-rail route to United States Atlantic ports,

provided that payment of the extra transportation cost thereby incurred is agreed between the buyer and the seller.

(7) The Council shall prescribe rules of procedure for the reporting and recording of all commercial purchases and special transactions. In those rules it shall prescribe the frequency and the manner in which those purchases and transactions shall be reported and shall prescribe the duties of exporting and importing countries with regard thereto. The Council shall also make provision for the amendment of any records or statements maintained by it, including provision for the settlement of any dispute arising in connexion therewith.

(8) Each exporting country and each importing country may be permitted, in the fulfilment of its obligations, a degree of tolerance to be prescribed by the Council for that country on the basis of the extent of those obligations and other relevant factors.

(9) In order that as complete records as possible may be maintained and for the purposes of Article 21, the Council shall also keep separate records for each crop year of all special transactions entered into by any exporting or importing country.

## Article 16

### *Estimates of Requirements and Availability of Wheat*

(1) By 15 September of each year, each importing country shall notify the Council of its provisional estimate of its commercial requirements of wheat from exporting countries in that crop year. Before 31 December of each year, each importing country shall notify the Council of any changes in this provisional estimate. Importing countries may notify the Council of any further changes they desire to make thereafter.

(2) By 1 October in the case of Northern Hemisphere countries and 1 January in the case of Southern Hemisphere countries, each exporting country shall notify the Council of its estimate of the wheat it will have available for export in that crop year. Exporting countries may notify the Council of any changes in this estimate they desire to make thereafter.

(3) All estimates notified to the Council shall be used for the purpose of the administration of the Agreement and may only be made available to exporting and importing countries on such conditions as the Council may prescribe. All estimates submitted in accordance with this Article shall in no way be binding.

(4) Exporting and importing countries shall be free to fulfill their obligations under this Agreement through private trade channels or otherwise. Nothing in this Agreement shall be construed to exempt any private trader from any laws or regulations to which he is otherwise subject.

(5) The Council may, at its discretion, require exporting and importing countries to co-operate together to ensure that an amount of wheat equal to not less than ten per cent. of the datum quantities of exporting countries for any crop year shall be available for purchase by importing countries under this Agreement after 28 February of that crop year.

## PART V — CONSULTATIONS, PERFORMANCE, DEFAULTS AND SERIOUS PREJUDICE

### Article 17

#### *Consultations*

(1) In order to assist an exporting country in assessing the extent of its commitments if a maximum price declaration should be made and without prejudice to the rights enjoyed by any importing country, an exporting country may consult with an importing country regarding the extent to which the rights of that importing country under Articles 4 and 5 of this Agreement will be taken up in any crop year.

(2) Any exporting or importing country experiencing difficulty in making sales or purchases of wheat under Article 4 of this Agreement may refer the matter to the Council. In such a case the Council with a view to the satisfactory settlement of the matter shall consult with any exporting or importing country concerned and may make such recommendations as it considers appropriate.

(3) If an importing country should find difficulty in obtaining its balance of entitlement in a crop year at prices not greater than the maximum price while a maximum price declaration is in effect, it may refer the matter to the Council. In such a case the Council shall

investigate the situation and shall consult with exporting countries regarding the manner in which their obligations shall be carried out.

#### Article 18

##### *Performance under Articles 4 and 5*

(1) The Council shall as soon as practicable after the end of each crop year review the performance of exporting and importing countries in relation to their obligations under Articles 4 and 5 of this Agreement during that crop year.

(2) For the purposes of this review the tolerances as specified by the Council under Article 15 shall apply.

(3) Upon application by an importing country in respect of the performance of its obligations in the crop year, the Council may take into account the wheat equivalent of flour purchased by it from another importing country provided it can be shown to the satisfaction of the Council that such flour was wholly milled from wheat purchased within the Agreement from exporting countries.

(4) In considering the performance of any importing country in relation to its obligations in the crop year, the Council shall also take account of any exceptional importation of wheat from other than exporting countries provided it can be shown to the satisfaction of the Council that such wheat has been or will be used only as feeding stuffs and that such importation was not at the expense of quantities normally purchased by that importing country from exporting countries. Any decision under this paragraph shall be by a majority of the votes held by exporting countries and a majority of the votes held by importing countries.

(5) In considering the performance of any importing country in relation to its obligations in the crop year the Council may also take account of any purchases by the country concerned of durum wheat from other importing countries which are traditional exporters of durum wheat.

#### Article 19

##### *Defaults under Article 4 or 5*

(1) If, on the basis of the review made under Article 18, any country appears to be in default of its obligations under Article 4 or 5 of this Agreement, the Council shall decide what action should be taken.

(2) Before reaching a decision under this Article, the Council shall give any exporting or importing country concerned the opportunity to present any facts which it considers relevant.

(3) If the Council finds by a majority of the votes held by exporting countries and a majority of the votes held by importing

countries that an exporting country or an importing country is in default under Article 4 or 5, it may by a similar vote deprive the country concerned of its voting rights for such period as the Council may determine, reduce the other rights of that country to the extent which it considers commensurate with the default, or expel that country from the Agreement.

(4) No action taken by the Council under this Article shall in any way reduce the obligation of the country concerned in respect of its financial contributions to the Council except in the event that that country is expelled from the Agreement.

#### Article 20

##### *Action in Cases of Serious Prejudice*

(1) Any exporting or importing country which considers that its interests as a Party to this Agreement have been seriously prejudiced by actions of any one or more exporting or importing countries affecting the operation of the Agreement may bring the matter before the Council. In such a case, the Council shall immediately consult with the countries concerned in order to resolve the matter.

(2) If the matter is not resolved through such consultations, the Council may refer the matter to the Executive Committee or the Advisory Committee on Price Equivalents for urgent investigation and report. On receipt of any such report, the Council shall consider the matter further and, by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries, may make recommendations to the countries concerned.

(3) If, after action has or has not been taken, as the case may be, under paragraph (2) of this Article, the country concerned is not satisfied that the matter has been satisfactorily dealt with, it may apply to the Council for relief. The Council may, if it deems appropriate, relieve that country of part of its obligations for the crop year in question. Two-thirds of the votes held by the exporting countries and two-thirds of the votes held by the importing countries shall be required for a decision granting relief.

(4) If no relief is granted by the Council under paragraph (3) of this Article and the country concerned still considers that its interests as a party to this Agreement have suffered serious prejudice, it may withdraw from the Agreement at the end of the crop year by giving written notice to the Government of the United States of America. If the matter was brought before the Council in one crop year and the Council's consideration of the application for relief was concluded in the subsequent crop year the withdrawal of the country concerned may be effected within thirty days of such conclusion by giving similar notice.

## PART VI — ANNUAL REVIEW

## Article 21

*Annual Review of World Wheat Situation*

(1) (a) Guided by the objectives of this Agreement as set forth in Article 1, the Council shall annually review the world wheat situation and shall inform exporting and importing countries of the effects upon the international trade in wheat of any of the facts which emerge from the review.

(b) The review shall be carried out in the light of information obtainable in relation to national production, stocks, prices, trade, including surplus disposals and special transactions, and any other facts which may appear relevant.

(c) To assist it in its review of surplus disposals, exporting and importing countries shall inform the Council of the measures taken by them to secure compliance with the following principles: that the solution to the problems involved in the disposal of surpluses of wheat should be sought, wherever possible, through efforts to increase consumption; that disposals should take place in an orderly manner; and that, where surpluses are disposed of under special terms, exporting and importing countries concerned should undertake that such arrangements will be made without harmful interference with normal patterns of production and international commercial trade.

(d) Any exporting or importing country may for the purpose of the annual review submit to the Council any information which it considers relevant to the attainment of the objectives of this Agreement. Information so submitted shall be taken into account as appropriate by the Council in carrying out the annual review.

(2) The Council shall consider and inform exporting and importing countries of appropriate methods for encouraging the consumption of wheat. To this end the Council shall undertake studies of such matters as:

- (i) factors affecting the consumption of wheat in the various countries;
- (ii) means of promoting consumption, particularly in countries where the possibility of increased consumption exists.

Any exporting or importing country may submit to the Council information which it considers relevant to the attainment of this purpose.

(3) For the purposes of this Article, the Council shall pay due regard to work done by the Food and Agriculture Organization of the United Nations and other intergovernmental organizations, in particular to avoid duplication, and may, without prejudice to the generality of paragraph (1) of Article 33, make such arrangements regarding co-operation in any of its activities as it considers desirable

with such intergovernmental organizations, and also with any Governments of Members of the United Nations or the specialized agencies not party to this Agreement which have a substantial interest in the international trade in wheat.

(4) Nothing in this Article shall prejudice the complete liberty of action of any exporting or importing country in the determination and administration of its internal agricultural and price policies.

## PART VII — GENERAL ADMINISTRATION

### Article 22

#### *Constitution of the Council*

(1) The International Wheat Council, established by the International Wheat Agreement 1949, shall continue in being for the purpose of administering the present Agreement, with the membership, powers and functions provided in this Agreement.

(2) Each exporting country and each importing country shall be a voting member of the Council and may be represented at its meetings by one delegate, alternates, and advisers.

(3) Such intergovernmental organizations as the Council may decide to invite to any of its meetings may each have one non-voting representative in attendance at those meetings.

(4) The Council shall elect a non-voting Chairman and a Vice-Chairman who shall hold office for one crop year. The Vice-Chairman shall have no vote while acting as Chairman.

(5) The Council shall have in the territory of each exporting and importing country, to the extent consistent with its laws, such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions under this Agreement.

### Article 23

#### *Powers and Functions of the Council*

(1) The Council shall establish its rules of procedure.

(2) The Council shall keep such records as are required by the terms of this Agreement and may keep such other records as it considers desirable.

(3) The Council shall publish an annual report and may also publish any other information (including, in particular, its Annual Review or any part or summary thereof) concerning matters within the scope of this Agreement.

(4) In addition to the powers and functions specified in this Agreement, the Council shall have such other powers and perform such other functions as are necessary to carry out the terms of this Agreement.

(5) The Council may, by two-thirds of the votes cast by the exporting countries and two-thirds of the votes cast by the importing countries, delegate the exercise of any of its powers or functions. The Council may at any time revoke such delegation by a majority of the votes cast. Subject to the provisions of Article 13, any decision made under any powers or functions delegated by the Council in accordance with this paragraph shall be subject to review by the Council at the request of any exporting or importing country made within a period which the Council shall prescribe. Any decision, in respect of which no request for review has been made within the prescribed period, shall be binding on all exporting and importing countries.

(6) In order to enable the Council to discharge its functions under this Agreement, the exporting and importing countries undertake to make available and supply such statistics and information as are necessary for this purpose.

#### Article 24

##### *Votes of Exporting Countries*

The votes to be exercised by the respective delegations of exporting countries on the Council shall be as follows:

Argentina .....	70
Australia .....	125
Canada .....	339
France .....	80
Italy .....	24
Mexico .....	4
Spain .....	4
Sweden .....	15
United States of America .....	339
Total .....	<u>1,000</u>

#### Article 25

##### *Votes of Importing Countries*

The votes to be exercised by the respective delegations of importing countries on the Council shall be as follows:

Austria .....	8
Belgium and Luxembourg, Belgian Congo and Ruanda Urundi .....	36
Brazil .....	15
Ceylon .....	18
Cuba .....	17
Denmark .....	10
Dominican Republic .....	3

Federal Republic of Germany .....	166
Greece .....	11
Haiti .....	4
India .....	36
Indonesia .....	11
Ireland .....	10
Israel .....	5
Japan .....	87
Korea .....	3
Kingdom of the Netherlands .....	60
New Zealand .....	21
Norway .....	13
Peru .....	4
Philippines .....	22
Portugal and Overseas Provinces .....	10
Federation of Rhodesia and Nyasaland .....	7
Saudi Arabia .....	6
Switzerland .....	27
Union of South Africa .....	16
United Arab Republic .....	10
United Kingdom (excluding territories) .....	347
Vatican City .....	1
Venezuela .....	16
	<hr/>
Total .....	1,000

## Article 26

### *Redistribution of Votes*

(1) Any exporting country may authorize any other exporting country, and any importing country may authorize any other importing country, to represent its interests and to exercise its votes at any meeting or meetings of the Council. Evidence of such authorization satisfactory to the Council shall be submitted to the Council.

(2) If at any Session of the Council an importing country or an exporting country is not represented by an accredited delegate and has not authorized another country to exercise its votes in accordance with paragraph (1) of this Article, the total votes to be exercised by the exporting countries shall be adjusted to a figure equal to the total of votes to be exercised at that Session by the importing countries and redistributed among exporting countries in proportion to their votes.

(3) Whenever the membership of this Agreement changes or when any country forfeits, is deprived of or recovers its votes under any provision of this Agreement, the Council shall redistribute the votes within either Article 24 or Article 25, as the case may be,



proportionally to the number of votes held by each country listed in that Article.

(4) No exporting or importing country shall have less than one vote and there shall be no fractional votes.

#### Article 27

##### *Seat, Sessions, Quorum*

(1) The seat of the Council shall be London unless the Council decides otherwise by a majority of the votes cast by the exporting countries and a majority of the votes cast by the importing countries.

(2) The Council shall meet at least once during each half of each crop year and at such other times as the Chairman may decide.

(3) The Chairman shall convene a Session of the Council if so requested by (a) five countries or (b) one or more countries holding a total of not less than ten per cent. of the total votes or (c) the Executive Committee.

(4) The presence of delegates with a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries prior to any adjustment of votes under Article 26 shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the Council.

#### Article 28

##### *Decisions*

(1) Except where otherwise specified in this Agreement, decisions of the Council shall be by a majority of the total votes cast.

(2) Each exporting and importing country undertakes to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

#### Article 29

##### *Executive Committee*

(1) The Council shall establish an Executive Committee. The members of the Executive Committee shall be not more than four exporting countries elected annually by the exporting countries and not more than eight importing countries elected annually by the importing countries. The Council shall appoint the Chairman of the Executive Committee and may appoint a Vice-Chairman.

(2) The Executive Committee shall be responsible to and work under the general direction of the Council. It shall have such powers and functions as are expressly assigned to it under this Agreement and such other powers and functions as the Council may delegate to it under paragraph (5) of Article 23.

(3) The exporting countries on the Executive Committee shall have the same total number of votes as the importing countries. The

votes of the exporting countries on the Executive Committee shall be divided among them as they shall decide, provided that no such exporting country shall have more than forty per cent. of the total votes of those exporting countries. The votes of the importing countries on the Executive Committee shall be divided among them as they shall decide, provided that no such importing country shall have more than forty per cent. of the total votes of those importing countries.

(4) The Council shall prescribe rules of procedure regarding voting in the Executive Committee and may make such other provision regarding rules of procedure in the Executive Committee as it thinks fit. A decision of the Executive Committee shall require the same majority of votes as this Agreement prescribes for the Council when making a decision on a similar matter.

(5) Any exporting or importing country which is not a member of the Executive Committee may participate, without voting, in the discussion of any question before the Executive Committee whenever the latter considers that the interests of that country are affected.

### Article 30

#### *Advisory Committee on Price Equivalents*

(1) The Council shall establish an Advisory Committee on Price Equivalents consisting of representatives of not more than four exporting countries and of not more than four importing countries. The Chairman of the Advisory Committee shall be appointed by the Council.

(2) The Advisory Committee shall keep under continuous review current market conditions, including in particular the movement of prices, for wheat of all classes, types and grades and shall immediately inform the Council and the Executive Committee whenever in its opinion circumstances exist which are likely to or require that a declaration under Article 13 should be made or a meeting convened under paragraphs (1) or (2) of Article 7. With respect to the latter Article, the Advisory Committee shall have particular regard to circumstances which have brought about, or threaten to bring about, a serious fall in the price in any market of any class, type or grade of wheat in relation to the minimum price in that market for No. 1 Manitoba Northern wheat. The Advisory Committee shall, in the exercise of its functions under this paragraph, take into account any representations made by any exporting or importing country concerned.

(3) Whenever in the opinion of the Advisory Committee circumstances exist which require that a meeting of the Council be convened under paragraph (1) or (2) of Article 7 or whenever such a meeting is convened, it shall immediately advise the Council and the Executive Committee of any action with regard to the determination of

allowances for differences of quality which it considers might suitably be taken to meet the situation.

(4) The Advisory Committee shall advise the Council and the Executive Committee on the matters referred to in paragraphs (5), (6) and (8) of Article 6 and paragraph (3) of Article 7 and on such other questions as the Council or the Executive Committee may refer to it.

#### Article 31

##### *The Secretariat*

(1) The Council shall have a Secretariat consisting of an Executive Secretary, who shall be its chief administrative officer, and such staff as may be required for the work of the Council and its Committees.

(2) The Council shall appoint the Executive Secretary who shall be responsible for the performance of the duties devolving upon the Secretariat in the administration of this Agreement and for the performance of such other duties as are assigned to him by the Council and its Committees.

(3) The staff shall be appointed by the Executive Secretary in accordance with regulations established by the Council.

(4) It shall be a condition of employment of the Executive Secretary and of the staff that they do not hold or shall cease to hold financial interest in the trade in wheat and that they shall not seek or receive instructions regarding their duties under this Agreement from any Government or from any other Authority external to the Council.

#### Article 32

##### *Finance*

(1) The expenses of delegations to the Council, of representatives on the Executive Committee, and of representatives on the Advisory Committee on Price Equivalents shall be met by their respective Governments. The other expenses necessary for the administration of this Agreement shall be met by annual contributions from the exporting and importing countries. The contribution of each such country for each crop year shall be in the proportion which the number of its votes bears to the total of the votes of the exporting and importing countries at the beginning of that crop year.

(2) At its first Session after this Agreement comes into force, the Council shall approve its budget for the period ending 31 July 1960, and assess the contribution to be paid by each exporting and importing country.

(3) The Council shall, at a Session during the second half of each crop year, approve its budget for the following crop year and assess the contribution to be paid by each exporting and importing country for that crop year.

(4) The initial contribution of any exporting or importing country acceding to this Agreement under paragraph (4) of Article 35 shall be assessed by the Council on the basis of the votes to be distributed to it and the period remaining in the current crop year, but the assessments made upon other exporting and importing countries for the current crop year shall not be altered.

(5) Contributions shall be payable immediately upon assessment. Any exporting or importing country failing to pay its contribution within one year of its assessment shall forfeit its voting rights until its contribution is paid, but shall not be relieved of its obligations under this Agreement, nor shall it be deprived of any of its rights under this Agreement unless the Council so decides by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries.

(6) The Council shall, each crop year, publish an audited statement of its receipts and expenditures in the previous crop year.

(7) The Government of the country where the seat of the Council is situated shall grant exemption from taxation on the salaries paid by the Council to its employees except that such exemption need not apply to the nationals of that country.

(8) The Council shall, prior to its dissolution, provide for the settlement of its liabilities and the disposal of its records and assets.

#### Article 33

##### *Co-operation with Other Intergovernmental Organizations*

(1) The Council may make whatever arrangements are desirable for consultation and co-operation with the appropriate organs of the United Nations and its specialized agencies and with other inter-governmental organizations.

(2) If the Council finds that any terms of this Agreement are materially inconsistent with such requirements as may be laid down by the United Nations or through its appropriate organs and specialized agencies regarding intergovernmental commodity agreements, the inconsistency shall be deemed to be a circumstance affecting adversely the operation of this Agreement and the procedure prescribed in paragraphs (3), (4) and (5) of Article 36 shall be applied.

#### Article 34

##### *Disputes and Complaints*

(1) Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement other than a dispute under Article 18 or 19 which is not settled by negotiation shall, at the request of any country party to the dispute, be referred to the Council for decision.

(2) In any case where a dispute has been referred to the Council under paragraph (1) of this Article, a majority of countries, or any countries holding not less than one-third of the total votes, may require the Council, after full discussion, to seek the opinion of the advisory panel referred to in paragraph (3) of this Article on the issues in dispute before giving its decision.

(3) (a) Unless the Council unanimously agrees otherwise, the panel shall consist of:

- (i) two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting countries;
- (ii) two such persons nominated by the importing countries; and
- (iii) a chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

(b) Persons from countries whose Governments are parties to this Agreement shall be eligible to serve on the advisory panel, and persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

(c) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Council.

(4) The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

(5) Any complaint that any exporting or importing country has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the country making the complaint, be referred to the Council which shall make a decision on the matter.

(6) Subject to the provisions of Article 19, no exporting or importing country shall be found to have committed a breach of this Agreement except by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries. Any finding that an exporting or importing country is in breach of this Agreement shall specify the nature of the breach and if the breach involves default by that country in its obligations under Articles 4 or 5 of this Agreement, the extent of such default.

(7) Subject to the provisions of Article 19, if the Council finds that an exporting country or an importing country has committed a breach of this Agreement it may, by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries, deprive the country concerned of its voting rights until it fulfils its obligations or expel that country from the Agreement.

## PART VIII — FINAL PROVISIONS

## Article 35

*Signature, Acceptance, Accession, Entry into Force*

(1) This Agreement shall remain open for signature in Washington from 6 April 1959 until and including 24 April 1959 by the Governments of the countries listed in Articles 24 and 25.

(2) This Agreement shall be subject to acceptance by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures. Subject to the provisions of paragraphs (6) and (8) of this Article, instruments of acceptance shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 16 July 1959.

(3) This Agreement shall be open for accession by any Government of a country listed in Articles 24 and 25. Subject to the provisions of paragraphs (6) and (8) of this Article, instruments of accession shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 16 July 1959.

(4) The Council may, by two-thirds of the votes cast by exporting countries and by two-thirds of the votes cast by importing countries, approve accession to this Agreement by the Government of any Member of the United Nations or the specialized agencies or by any Government invited to the United Nations Wheat Conference 1958—1959 but which is not listed in Article 24 or 25 and prescribe conditions for such accession, and in such a case the Council shall establish the relevant datum quantities in accordance with Article 12 and 14. However, in the case of any Government which was on 31 July 1959 a party to the International Wheat Agreement 1956 and which seeks before 1 December 1959 to accede to this Agreement, any decision under this paragraph shall require only a majority of the votes cast by exporting countries and a majority of votes cast by importing countries. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

(5) Part I and Parts III to VIII of this Agreement shall enter into force on 16 July 1959 and Part II on 1 August 1959 between those Governments which have by 16 July 1959 accepted or acceded under paragraphs (2), (3) or (6) of this Article, provided that such Governments hold not less than two-thirds of the votes of exporting countries and not less than two-thirds of the votes of importing countries in accordance with the distribution established in Articles 24 and 25.

(6) A notification by any signatory Government or by any Government entitled to accede to this Agreement under paragraph (3) of this Article to the Government of the United States of America on or before 16 July 1959 of an intention to accept or accede to this

Agreement, followed by the deposit of an instrument of acceptance or accession not later than 1 December 1959 in fulfilment of that intention, shall be deemed to constitute acceptance or accession on 16 July 1959 for the purposes of this Article.

(7) If by 16 July 1959 the conditions laid down in the preceding paragraphs for the entry into force of this Agreement are not fulfilled, the Governments of those countries which by that date have accepted or acceded to this Agreement in accordance with paragraphs (2), (3) or (6) of this Article may decide by mutual consent that it shall enter into force among them, or they may take whatever other action they consider the situation requires.

(8) Any Government which has not accepted or acceded to this Agreement by 16 July 1959 in accordance with paragraphs (2), (3) or (6) of this Article may be granted by the Council an extension of time for depositing its instrument of acceptance or accession. If that Government has made no notification in accordance with paragraph (6) of this Article, Part I and Parts III to VIII of this Agreement shall enter into force for that Government on the date of deposit of its instrument, and Part II shall enter into force for it on 1 August 1959 or on the date of deposit of its instrument, whichever is the later.

(9) Where, for the purposes of the operation of this Agreement, reference is made to countries listed or included in particular Articles or in any Annex, any country the Government of which has acceded to this Agreement on conditions prescribed by the Council in accordance with paragraph (4) of this Article shall be deemed to be listed or included in those Articles or in that Annex accordingly.

(10) The Government of the United States of America will notify all signatory and acceding Governments of each signature, acceptance of and accession to this Agreement and of all notifications made in accordance with paragraph (6) of this Article.

## Article 36

### *Duration, Amendment, Withdrawal and Termination*

(1) This Agreement shall remain in force until and including 31 July 1962.

(2) The Council shall, at such time as it considers appropriate, communicate to the exporting and importing countries its recommendations regarding renewal or replacement of this Agreement. The Council may invite any Government of a Member of the United Nations or the specialized agencies not party to this Agreement which has a substantial interest in the international trade in wheat to participate in any of its discussions under this paragraph.

(3) The Council may, by a majority of the votes held by the exporting countries and a majority of the votes held by the importing countries, recommend an amendment of this Agreement to the exporting and importing countries.

(4) The Council may fix a time within which each exporting and importing country shall notify the Government of the United States of America whether or not it accepts the amendment. The amendment shall become effective upon its acceptance by exporting countries which hold two-thirds of the votes of the exporting countries and by importing countries which hold two-thirds of the votes of the importing countries.

(5) Any exporting or importing country which has not notified the Government of the United States of America of its acceptance of an amendment by the date on which such amendment becomes effective may, after giving such written notice of withdrawal to the Government of the United States of America as the Council may require in each case, withdraw from this Agreement at the end of the current crop year, but shall not thereby be released from any obligations under this Agreement which have not been discharged by the end of that crop year.

(6) Any exporting country which considers its interests to be seriously prejudiced by the non-participation in or withdrawal from this Agreement of any country listed in Article 25 holding not less than five per cent. of the votes distributed in that Article, or any importing country which considers its interests to be seriously prejudiced by the non-participation in or withdrawal from the Agreement of any country listed in Article 24 holding not less than five per cent. of the votes distributed in that Article, may withdraw from this Agreement by giving written notice of withdrawal to the Government of the United States of America before 1 August 1959. If a notification has been made under paragraph (6) of Article 35 or an extension of time has been granted by the Council under paragraph (8) of that Article, notice of withdrawal in accordance with this paragraph may be given before 15 December 1959 or before the expiry of 14 days after the extension granted, as the case may be.

(7) Any exporting or importing country which considers its national security to be endangered by the outbreak of hostilities may withdraw from this Agreement by giving thirty days' written notice of withdrawal to the Government of the United States of America or may apply in the first instance to the Council for the suspension of some or all of its obligations under this Agreement.

(8) The Government of the United States of America will inform all signatory and acceding Governments of each notification and notice received under this Article.



## Article 37

*Territorial Application*

(1) Any Government may, at the time of signature or acceptance of or accession to this Agreement, declare that its rights and obligations under this Agreement shall not apply in respect of all or any of the non-metropolitan territories for the international relations of which it is responsible.

(2) With the exception of territories in respect of which a declaration has been made in accordance with paragraph (1) of this Article, the rights and obligations of any Government under this Agreement shall apply in respect of all non-metropolitan territories for the international relations of which that Government is responsible.

(3) Any Government may, at any time after its acceptance of or accession to this Agreement, by notification to the Government of the United States of America, declare that its rights and obligations under the Agreement shall apply in respect of all or any of the non-metropolitan territories regarding which it has made a declaration in accordance with paragraph (1) of this Article.

(4) Any Government may, by giving notification of withdrawal to the Government of the United States of America, withdraw from this Agreement separately in respect of all or any of the non-metropolitan territories for whose international relations it is responsible.

(5) For the purposes of the establishment of datum quantities under Article 14 and the redistribution of votes under Article 26, any change in the application of this Agreement in accordance with this Article shall be regarded as a change of membership in such manner as may be appropriate to the circumstances.

(6) The Government of the United States of America will inform all signatory and acceding Governments of any declaration or notification made under this Article.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signature.

The texts of this Agreement in the English, French and Spanish languages shall all be equally authentic, the original to be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

---

## Annex

For the purposes of paragraph (1) of Article 4 of this Agreement, the percentages referred to in that paragraph are set out below against the name of each importing country:

Austria .....	45
Belgium and Luxembourg .....	80
Brazil .....	50
Ceylon .....	80
Cuba .....	90
Denmark .....	60
Dominican Republic .....	90
Federal Republic of Germany .....	70
Greece .....	50
Haiti .....	90
India .....	70
Indonesia .....	70
Ireland .....	90
Israel .....	60
Japan .....	50
Korea .....	90
Kingdom of the Netherlands .....	75
New Zealand .....	90
Norway .....	60
Peru .....	70
Philippines .....	70
Portugal .....	85
Federation of Rhodesia and Nyasaland .....	90
Saudi Arabia .....	70
Switzerland .....	80
Union of South Africa .....	90
United Arab Republic .....	30
United Kingdom .....	80
Vatican City .....	100
Venezuela .....	70

*For Argentina:*

(sd.) C. BARROS HURTADO 24 April of 1959

*For Australia:*

(sd.) HOWARD BEALE April 24 1959

*For Austria:*

(sd.) WILFRIED PLATZER April 24. 1959

*For Belgium and Luxembourg, Belgian Congo and Ruanda Urundi:*

(sd.) SILVERCRUYS

„Cette signature est donnée pour l'U.E.B.L., le Congo Belge et le Ruanda Urundi.”

le 22 Avril 1959—

April 22nd 1959

*For Brazil:*

(sd.) ERNANI DO AMARAL  
PEIXOTO

24 April 59

*For Canada:*

(sd.) A. D. P. HEENEY

22nd April, 1959

*For Ceylon:*

*For Cuba:*

(sd.) E. PANDO

23rd April 1959

*For Denmark:*

(sd.) A. F. KNUDSEN

15th. April 1959

*For the Dominican Republic:*

(sd.) MANUEL DE MOYA

April 23, 1959

*For France:*

(sd.) HERVÉ ALPHAND

April 23, 1959

*For the Federal Republic of Germany:*

(sd.) FRANZ KRAPF

April 21, 1959

*For Greece:*

(sd.) C. P. CARANICAS

April 23, 1959

*For Haiti:*

(sd.) E. BONHOMME

April 23, 1959

*For India:*

(sd.) P. GOVINDAN NAIR

April 17th 1959

*For Indonesia:*

(sd.) MOEKARTO 22nd April, 1959

*For Ireland:*

(sd.) JOHN J. HEARNE 21st. April, 1959

*For Israel:*

(sd.) ABBA EBAN 22 April 1959

*For Italy:*

(sd.) MANLIO BROSIO April 23, 1959

*For Japan:*

(sd.) KOICHIRO ASAKAI April 23rd, 1959

*For the Republic of Korea:*

(sd.) YOU CHAN YANG April 24th, 1959

*For Mexico:*

(sd.) ANTONIO CARRILLO  
FLORES April 23rd, 1959

*For the Kingdom of the Netherlands:*

„In view of the equality under public law existing between the Netherlands, Surinam and the Netherlands Antilles, the expression “non-metropolitan” used in the Agreement shall, as far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, lose its original meaning and be taken to mean “non-European”.”

(sd.) J. H. VAN ROIJEN April 24th 1959

*For New Zealand:*

(sd.) G. D. L. WHITE April 22, 1959

*For the Kingdom of Norway:*

(sd.) PAUL KOHT April 21, 1959

*For Peru:*

(sd.) F. BERCKEMEYER April 24. 1959

*For the Republic of the Philippines:*

(sd.) CARLOS P. ROMULO April 21, 1959

*For Portugal:*

(sd.) L. ESTEVES FERNANDES 14th April 1959

*For the Federation of Rhodesia and Nyasaland:**For Saudi Arabia:**For Spain:*

(sd.) JOSÉ M. DE AREILZA 24th April 1959

*For Sweden:*

(sd.) GUNNAR JARRING 22nd April 1959

*For Switzerland:*

(sd.) HENRY DE TORRENTÉ 4. 20. 59

*For the Union of South Africa:*

(sd.) W. C. DU PLESSIS April 21st, 1959

*For the United Arab Republic:*

(sd.) DR. MOSTAFA KAMEL 22 - 4 - 1959

*For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:*

(sd.) HAROLD CACCIA 24 April 1959

"At the time of signing the present Agreement I declare in accordance with paragraph (1) of Article 37 thereof, that my signature is in respect of the United Kingdom of Great Britain & Northern Ireland only and that the rights & obligations of the Government of the United Kingdom under the Agreement shall not apply in respect of any of the non-metropolitan territories for the international relations of which they are responsible."

*For the United States of America:*

(sd.) TRUE D. MORSE April 22, 1959

*For the Vatican City State:*

(sd.) MSGR. ACHILLE LUPI April 20, 1959

*For Venezuela:*


---

C. VERTALING**Internationale Tarweovereenkomst 1959**

De Regeringen welke deze Overeenkomst hebben ondertekend,

Overwegende, dat de Internationale Tarweovereenkomst van 1949 in 1953 en 1956 werd herzien en verlengd, en

Overwegende, dat de Internationale Tarweovereenkomst van 1956 afloopt op 31 juli 1959 en dat het wenselijk is een nieuwe Overeenkomst te sluiten voor een volgend tijdvak,

Zijn als volgt overeengekomen:

**DEEL I — ALGEMEEN****Artikel 1***Doel*

Het doel van deze Overeenkomst is:

- (a) het verzekeren van aanvoer aan invoerende landen en van afzet aan uitvoerende landen van tarwe en tarwemeel tegen redelijke en stabiele prijzen;
- (b) de uitbreiding van de internationale handel in tarwe en tarwemeel en de grootst mogelijke vrijheid in deze handel te verzekeren in het belang van uitvoerende zowel als invoerende landen;
- (c) de ernstige moeilijkheden te overwinnen die voor producenten en consumenten het gevolg zijn van drukkende overschotten van en nijpende tekorten aan tarwe;
- (d) in het algemeen het gebruik en het verbruik van tarwe en tarwemeel aan te moedigen en in het bijzonder om de gezondheid en de voeding te verbeteren, in landen waar het mogelijk is het verbruik te vergroten; en
- (e) in het algemeen internationale samenwerking te bevorderen met betrekking tot de tarweproblemen der wereld, met erkenning van het verband tussen de handel in tarwe en de economische stabiliteit van markten voor andere landbouwproducten.

**Artikel 2***Definities*

Voor deze Overeenkomst betekent:

(1) „Commissie van Advies voor Prijssequivalenten” de commissie ingesteld krachtens artikel 30.

„Nog te leveren hoeveelheid” de hoeveelheid tawe die een uitvoerend land verplicht is beschikbaar te stellen tegen niet meer dan de

maximumprijs krachtens artikel 5, dat wil zeggen de hoeveelheid met welke de gemiddelde te leveren hoeveelheid van dit land ten aanzien van invoerende landen de werkelijke handelsaankopen door deze landen bij dat land op een bepaalde tijd in een oogstjaar te boven gaat.

„Nog te ontvangen hoeveelheid” de hoeveelheid tarwe die een invoerend land het recht heeft te kopen tegen niet meer dan de maximumprijs krachtens artikel 5, dat wil zeggen de hoeveelheid met welke de door dit land te ontvangen gemiddelde hoeveelheid ten aanzien van het betrokken uitvoerende land of de uitvoerende landen, al naar het zinsverband vereist, de werkelijke handelsaankopen door dit land van die landen op een bepaalde tijd in een oogstjaar te boven gaat.

„Bushel” zestig pond avoirdupois of 27,2155.. kilogram.

„Bewaarkosten” de kosten voor opslag, rente en verzekering, wanneer tarwe in voorraad wordt gehouden.

„C. & f.” kosten en vracht.

„Raad” de Internationale Tarweraad, ingesteld bij artikel 22.

„Oogstjaar” het tijdvak van 1 augustus tot 31 juli.

„Gemiddelde hoeveelheid”

(a) in geval van een uitvoerend land de gemiddelde jaarlijkse handelsaankopen uit dat land door invoerende landen gedurende de in artikel 14 genoemde jaren;

(b) in geval van een invoerend land de gemiddelde jaarlijkse handelsaankopen van uitvoerende landen of van een bijzonder uitvoerend land, al naar het zinsverband vereist, gedurende de in artikel 14 genoemde jaren.

„Uitvoerend Comité” het bij artikel 29 ingestelde comité.

„Uitvoerend land”, al naar het zinsverband vereist, hetzij (i) de Regering van een in artikel 24 genoemd land dat deze Overeenkomst heeft aanvaard of tot haar is toegetreden en haar niet heeft opgezegd, hetzij (ii) dat land zelf en de gebieden waarop de rechten en verplichtingen van zijn Regering ingevolge deze Overeenkomst van toepassing zijn.

„F.a.q.” goede gemiddelde kwaliteit.

„F.o.b.” vrij aan boord oceaanschip of zeeschip, al naar gelang, en, in geval van Franse tarwe die in een Rijnhaven is afgeleverd, vrij aan boord rivierschip.

„Invoerend land”, al naar het zinsverband vereist, hetzij (i) de Regering van een in artikel 25 genoemd land dat deze Overeenkomst heeft aanvaard of tot haar is toegetreden en haar niet heeft opgezegd, hetzij (ii) dat land zelf en de gebieden waarop de rechten en verplichtingen van zijn Regering ingevolge deze Overeenkomst van toepassing zijn.

„Afzetkosten” alle gebruikelijke kosten die gemaakt worden voor de afzet, het bevrachten en verzenden.

„Maximumprijs” de maximumprijzen genoemd in of bepaald volgens artikel 6 of een van die prijzen, al naar het zinsverband vereist.

„Maximumprijs-verklaring” een verklaring overeenkomstig artikel 13.

„Metrieke ton” 1.000 kilogram of 36,74371 bushel.

„Minimumprijs” de minimumprijzen genoemd in of bepaald volgens artikel 6 of een van die prijzen, al naar het zinsverband vereist.

„Binnen de prijsgrenzen” tussen de minimum- en maximumprijzen genoemd in of bepaald volgens artikel 6, met inbegrip van de minimumprijzen, doch met uitsluiting van de maximumprijzen.

„Aankoop” een aankoop voor invoer van tarwe die uitgevoerd wordt of moet worden uit een uitvoerend land of uit een ander dan een uitvoerend land, al naar gelang, of de hoeveelheid tarwe die op zulke wijze is gekocht, al naar het zinsverband vereist. In deze Overeenkomst moet onder een aankoop niet alleen worden verstaan een aankoop tussen de betrokken Regeringen, maar ook een aankoop tussen particuliere handelaars en een aankoop tussen een particuliere handelaar en de betrokken Regering. In deze definitie wordt onder „Regering” mede begrepen de Regering van enig gebied waarop de rechten en verplichtingen van enige Regering die deze Overeenkomst aanvaardt of tot deze toetreedt, volgens artikel 37 van toepassing zijn.

„Gebied” met betrekking tot een uitvoerend of invoerend land ieder gebied waarop de rechten en verplichtingen van de Regering van dat land ingevolge artikel 37 van toepassing zijn.

„Tarwe” tevens tarwegraan en, behalve in artikel 6, tarwemeel.

(2) Alle berekeningen van het tarwe-equivalent van aankopen van tarwemeel moeten worden gemaakt op basis van het uitmalingspercentage vermeld in het contract tussen de koper en de verkoper. Indien dit percentage niet is aangegeven, wordt bij zulke berekeningen tweeënzeventig gewichtseenheden tarwemeel gelijkgesteld met honderd eenheden tarwegraan, tenzij de Raad anders beslist.

### Artikel 3

#### *Handelsaankopen en bijzondere transacties*

(1) Voor de toepassing dezer Overeenkomst is een handelsaankoop een aankoop als omschreven in artikel 2, die overeenstemt met de gewone handelsgebruiken in de internationale handel en niet omvat de transacties bedoeld in lid (2) van dit artikel.

(2) Voor de toepassing dezer Overeenkomst is een bijzondere transactie een transactie waarin, al of niet binnen de prijsgrenzen, door de Regering van het betrokken land elementen zijn opgenomen, die niet overeenkomen met de gewone handelsgebruiken.

(3) Vooral de volgende transacties worden, voor zover zij onder lid (2) van dit artikel vallen, als bijzondere transacties beschouwd:



- (a) verkopen op lang krediet die het gevolg zijn van regeringsbemoeiing;
- (b) verkopen onder gebonden regeringsleningen;
- (c) verkopen voor niet-inwisselbare valuta;
- (d) ruiltransacties;
- (e) bilaterale handelsovereenkomsten;
- (f) giften of schenkingen.

(4) De Raad kan passende regelen aannemen voor de procedure ter vaststelling van de verschillende categorieën van transacties vallende onder lid (2) en (3) van dit artikel.

## DEEL II — RECHTEN EN VERPLICHTINGEN

### Artikel 4

#### *Aankopen binnen de prijsgrenzen*

(1) Ieder invoerend land verbindt zich in ieder oogstjaar het voor dat land in de Bijlage van deze Overeenkomst genoemde percentage van zijn totale handelsaankopen aan tarwe in dat jaar van uitvoerende landen tegen prijzen binnen de prijsgrenzen te kopen.

(2) Uitvoerende landen verbinden zich gezamenlijk ieder oogstjaar, bij prijzen liggende binnen de prijsgrenzen, tarwe uit hun landen beschikbaar te stellen voor aankoop door invoerende landen in hoeveelheden voldoende om in de handelsbehoefte van die landen te voorzien.

(3) Voor de toepassing van deze Overeenkomst moet, behoudens het bepaalde in artikel 5, alle tarwe die door een invoerend land van een ander invoerend land is gekocht en gedurende dat oogstjaar oorspronkelijk door een uitvoerend land werd geleverd, worden geacht door het tweede invoerend land van dat uitvoerend land te zijn gekocht. Behoudens het bepaalde in artikel 18 heeft dit lid alleen betrekking op tarwemeel, wanneer het tarwemeel door het betrokken uitvoerend land werd geleverd.

### Artikel 5

#### *Aankopen tegen de maximumprijs*

(1) Wanneer de Raad een maximumprijs-verklaring ten aanzien van een uitvoerend land afgeeft, stelt dat land de nog aan die landen te leveren hoeveelheid beschikbaar voor aankoop door invoerende landen tegen niet meer dan de maximumprijs, met dien verstande, dat de nog te ontvangen hoeveelheid waarop enig invoerend land ten aanzien van alle uitvoerende landen aanspraak kan maken, niet wordt overschreden.

(2) Wanneer de Raad een maximumprijs-verklaring ten aanzien van alle uitvoerende landen afgeeft, heeft ieder invoerend land, zolang de verklaring van kracht is, het recht:

- (a) van uitvoerende landen zijn nog van alle uitvoerende landen te ontvangen hoeveelheid te kopen tegen prijzen die niet hoger zijn dan de maximumprijs; en
- (b) tarwe te kopen van enige bron zonder dat dit beschouwd wordt als een overtreding van lid (1) van artikel 4.

(3) Wanneer de Raad een maximumprijs-verklaring afgeeft ten aanzien van een of meer, doch niet alle, uitvoerende landen, heeft ieder invoerend land, zolang de verklaring van kracht is, het recht:

- (a) van een of meer uitvoerende landen aankopen te doen krachtens lid (1) van dit artikel en in de rest van zijn handelsbehoeften binnen de prijsgrenzen uit de andere uitvoerende landen te voorzien; en
- (b) tarwe te kopen van iedere bron, zonder dat dit beschouwd wordt als een overtreding van lid (1) van artikel 4, tot een hoeveelheid gelijk aan die welke op de datum van de inwerkingtreding van de verklaring uit dit land of deze landen nog te ontvangen is, met dien verstande dat deze nog te ontvangen hoeveelheid niet groter is dan de hoeveelheid die nog te ontvangen is uit alle uitvoerende landen.

(4) Aankopen door enig invoerend land uit een uitvoerend land boven de nog te ontvangen hoeveelheid uit alle uitvoerende landen zullen de verplichtingen van dat uitvoerend land krachtens dit artikel niet verminderen. Het bepaalde in lid (3) van artikel 4 is ook op dit artikel van toepassing, mits de nog te ontvangen hoeveelheid uit alle uitvoerende landen hierdoor niet wordt overschreden.

(5) Wanneer bepaald moet worden of enig invoerend land zijn vereiste percentage krachtens lid (1) van artikel 4 heeft gekocht, zullen aankopen gedaan door een invoerend land, terwijl een maximumprijs-verklaring van kracht is, behoudens de beperkingen in lid (2) (b) en (3) (b) van dit artikel,

- (a) in aanmerking worden genomen, wanneer deze aankopen werden verricht bij een uitvoerend land, hierbij inbegrepen een uitvoerend land ten aanzien waarvan de verklaring werd afgegeven, en
- (b) in het geheel niet in aanmerking worden genomen, wanneer deze aankopen werden verricht bij een ander dan een uitvoerend land.

#### Artikel 6

##### *Prijzen*

(1) (a) De minimum- en maximum basisprijzen zijn voor de duur van deze Overeenkomst:

Minimum . . . . .	\$ 1,50
Maximum . . . . .	\$ 1,90

Canadese valuta per bushel tegen de pariteit van de Canadese dollar vastgesteld voor het Internationale Monetaire Fonds, zoals geldend op 1 maart 1949, voor nr. 1 Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur. In de minimum- en maximum basisprijzen en de hierna te vermelden equivalenten ervan zijn de eventueel tussen koper en verkoper overeengekomen bewaar- en afzetkosten niet begrepen.

(b) Bewaarkosten als overeengekomen tussen de koper en de verkoper mogen pas voor rekening van de koper komen na een overeengekomen datum vermeld in het contract waarbij de tarwe wordt verkocht.

(2) De gelijkwaardige maximumprijs voor gestorte tarwe voor:

(a) Nr. 1 Manitoba Northern tarwe opgeslagen in Vancouver is de in lid (1) van dit artikel genoemde maximumprijs van nr. 1 Manitoba Northern tarwe gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur;

(b) Nr. 1 Manitoba Northern tarwe f.o.b. Port Churchill, Manitoba, is de prijs die gelijkwaardig is aan de c. & f. prijs in het land van bestemming van de maximumprijs van nr. 1 Manitoba Northern tarwe gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de gangbare transportkosten en wisselkoersen;

(c) Argentijnse tarwe opgeslagen in oceaanhavens is de in lid (1) van dit artikel aangegeven maximumprijs van nr. 1 Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, tegen de geldende wisselkoers omgerekend in Argentijnse valuta, waarbij op zulk een wijze rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil als wederzijds door het betrokken uitvoerend en invoerend land wordt overeengekomen;

(d) f.a.q. Australische tarwe, opgeslagen in zeehavens, is de in lid (1) van dit artikel aangegeven maximumprijs van nr. 1 Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, tegen de geldende wisselkoers, omgerekend in Australische valuta, waarbij op zulk een wijze rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil als wederzijds door het betrokken uitvoerend en invoerend land wordt overeengekomen;

(e) op monster of op beschrijving verkochte Franse tarwe f.o.b. Franse havens of Franse grens, al naar gelang, is de prijs die gelijkwaardig is aan c. & f. prijs in het land van bestemming, of de c. & f. prijs in een geschikte haven voor levering aan het land van bestemming, van de in lid (1) van dit artikel genoemde maximumprijs voor nr. 1 Manitoba Northern tarwe,

- gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de gangbare transportkosten en wisselkoersen, waarbij op zulk een wijze rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil als overeengekomen wordt tussen het betrokken uitvoerend en invoerend land;
- (f) Italiaanse tarwe verkocht op monster of op beschrijving f.o.b. Italiaanse havens of aan de Italiaanse grens, al naar gelang, is de prijs die gelijkwaardig is aan de c. & f. prijs in het land van bestemming, of de c. & f. prijs in een geschikte haven voor levering aan het land van bestemming, van de in lid (1) van dit artikel genoemde maximumprijs van nr. 1 Manitoba Northern tarwe gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de gangbare transportkosten en wisselkoersen en waarbij op zulk een wijze rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil als wordt overeengekomen tussen het betrokken uitvoerend en invoerend land;
- (g) (i) Mexicaanse tarwe verkocht op monster of op beschrijving f.o.b. havens aan de Golf van Mexico of aan de Mexicaanse grens, al naar gelang, is de prijs die gelijkwaardig is aan de c. & f. prijs in het land van bestemming, van de in lid (1) van dit artikel genoemde maximumprijs van nr. 1 Manitoba Northern tarwe gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de gangbare transportkosten en wisselkoersen, waarbij op zulk een wijze rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil als wordt overeengekomen tussen het betrokken uitvoerend en invoerend land;
- (ii) Mexicaanse tarwe verkocht op monster of op beschrijving opgeslagen in Mexicaanse havens aan de Grote Oceaan, is de in lid (1) van dit artikel genoemde maximumprijs van nr. 1 Manitoba Northern tarwe gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, omgerekend in Mexicaanse valuta tegen de geldende wisselkoers, waarbij op zulk een wijze rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil als wordt overeengekomen tussen het betrokken uitvoerend en invoerend land;
- (h) Spaanse tarwe verkocht op monster of op beschrijving f.o.b. Spaanse havens of aan de Spaanse grens, al naar gelang, is de prijs die gelijkwaardig is aan de c. & f. prijs in het land van bestemming, of de c. & f. prijs in een geschikte haven voor levering aan het land van bestemming, van de in lid (1) van dit artikel genoemde maximumprijs voor nr. 1 Manitoba Northern tarwe gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de gangbare transportkosten en wisselkoersen, waarbij op zulk een wijze rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil als wordt overeengekomen tussen het betrokken uitvoerend en invoerend land;

- (i) Zweedse tarwe verkocht op monster of beschrijving f.o.b. Zweedse havens tussen Stockholm en Gotenburg, beide inbegrepen, is gelijkwaardig aan de c. & f. prijs in het land van bestemming, van de in lid (1) van dit artikel vermelde maximumprijs voor nr. 1 Manitoba Northern tarwe gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de gangbare transportkosten en wisselkoersen, waarbij rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil, zoals wordt overeengekomen door het betrokken uitvoerend en invoerend land;
  - (j) Nr. 1 Hard Winter tarwe f.o.b. Golf/Atlantische havens van de Verenigde Staten van Amerika, is gelijkwaardig aan de c. & f. prijs in het land van bestemming van de in lid (1) van dit artikel genoemde maximumprijs van nr. 1 Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de gangbare transportkosten en wisselkoersen, waarbij op zulk een wijze rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil als wordt overeengekomen tussen het betrokken uitvoerend en invoerend land; en
  - (k) Nr. 1 Soft White tarwe of nr. 1 Hard Winter tarwe opgeslagen in havens aan de Grote Oceaan van de Verenigde Staten van Amerika, is de in lid (1) van dit artikel genoemde maximumprijs voor nr. 1 Manitoba Northern tarwe, gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de geldende wisselkoersen, waarbij op zulk een wijze rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil als wordt overeengekomen tussen het betrokken uitvoerend en invoerend land.
- (3) De gelijkwaardige minimumprijs voor gestorte tarwe voor:
- (a) Nr. 1 Manitoba Northern tarwe f.o.b. Vancouver,
  - (b) Nr. 1 Manitoba Northern tarwe f.o.b. Port Churchill, Manitoba,
  - (c) Argentijnse tarwe f.o.b. Argentinië,
  - (d) f.a.q. tarwe f.o.b. Australië,
  - (e) Franse tarwe verkocht op monster of op beschrijving f.o.b. Franse havens of aan de Franse grens, al naar gelang,
  - (f) Italiaanse tarwe verkocht op monster of op beschrijving f.o.b. Italiaanse havens of aan de Italiaanse grens, al naar gelang,
  - (g) Mexicaanse tarwe verkocht op monster of op beschrijving f.o.b. Mexicaanse havens of aan de Mexicaanse grens, al naar gelang,
  - (h) Spaanse tarwe verkocht op monster of op beschrijving f.o.b. Spaanse havens of aan de Spaanse grens, al naar gelang,
  - (i) Zweedse tarwe verkocht op monster of op beschrijving f.o.b. Zweedse havens tussen Stockholm en Gotenburg, beide inbegrepen,

- (j) Nr. 1 Hard Winter tarwe f.o.b. Golf/Atlantische havens van de Verenigde Staten van Amerika, en
- (k) Nr. 1 Soft White tarwe of nr. 1 Hard Winter tarwe f.o.b. Pacific havens van de Verenigde Staten van Amerika,

zijn onderscheidenlijk:

de prijzen f.o.b. Vancouver, Port Churchill, Argentinië, Australië, Franse havens, Italiaanse havens, Mexicaanse havens, Spaanse havens, Zweedse havens tussen Stockholm en Gotenburg, beide inbegrepen, de Golf/Atlantische havens in de Verenigde Staten van Amerika, en de Pacific havens in de Verenigde Staten van Amerika, gelijkwaardig aan de c. & f. prijs in het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland van de in lid (1) van dit artikel genoemde minimum-prijs voor nr. 1 Manitoba Northern tarwe gestort opgeslagen in Fort William/Port Arthur, berekend naar de gangbare transportkosten en wisselkoersen, waarbij op zulk een wijze rekening wordt gehouden met kwaliteitsverschil als wordt overeengekomen tussen het betrokken uitvoerend en invoerend land.

(4) Voor de periode gedurende welke de scheepvaart tussen Fort William/Port Arthur en de Atlantische havens in Canada gesloten is, worden gelijkwaardige maximum- en minimumprijzen vastgesteld, uitsluitend met betrekking tot het vervoer over de meren en per spoor van Fort William/Port Arthur naar de Canadese winterhavens.

(5) Het Uitvoerend Comité kan, in overleg met de Commissie van Advies voor Prijsequivalenten, de gelijkwaardige minimum- en maximumprijzen bepalen voor tarwe die zich op andere plaatsen dan de hiervoren genoemde bevindt, en kan tevens een andere beschrijving, type, klasse of gradatie tarwe dan de in lid (2) en (3) genoemde aanwijzen en de gelijkwaardige minimum- en maximumprijzen daarvan vaststellen, met dien verstande, dat, indien het andere tarwe betreft waarvan de gelijkwaardige prijs nog niet is vastgesteld, de minimum- en maximumprijzen voorlopig worden afgeleid van de minimum- en maximumprijzen van de in dit artikel genoemde of later door het Uitvoerend Comité in overleg met de Commissie van Advies voor Prijsequivalenten aan te wijzen beschrijving, type, klasse of gradatie van tarwe welke die andere tarwe het dichtst benadert door een gepaste toeslag of een gepaste korting op die prijzen toe te passen.

(6) Wanneer een uitvoerend of een invoerend land bij het Uitvoerend Comité aanvoert, dat een gelijkwaardige prijs, vastgesteld volgens de leden (2), (3) of (5) van dit artikel, in verhouding tot de gangbare transporttarieven of wisselkoersen of tot toeslagen of kortingen op marktprijzen niet langer redelijk is, neemt het Uitvoerend Comité deze zaak in overweging en kan het, in overleg met de Commissie van Advies voor Prijsequivalenten, zulke aanpassingen aanbrengen als zij wenselijk acht.

(7) Bij het vaststellen van gelijkwaardige minimum- en maximumprijzen volgens lid (2), (3), (5) of (6) van dit artikel en behoudens het bepaalde in artikel 15 betreffende durumtarwe wordt geen rekening gehouden met kwaliteitsverschil teneinde te voorkomen, dat de gelijkwaardige minimum- en maximumprijs van tarwe van enige beschrijving, type, klasse of gradatie zou worden vastgesteld op een hoger peil dan onderscheidenlijk dat van de in lid (1) van dit artikel genoemde minimum- of maximumbasisprijs.

(8) Indien een geschil ontstaat betreffende de toeslag of korting welke volgens lid (5) en (6) van dit artikel moet worden toegepast op een in lid (2) of (3) genoemde of in lid (5) van dit artikel aangeduide beschrijving van tarwe, wordt dit punt op verzoek van het betrokken uitvoerend of invoerend land door het Uitvoerend Comité beslist in overleg met de Commissie van Advies voor Prijsequivalenten.

(9) Alle beslissingen van het Uitvoerend Comité krachtens lid (5), (6) en (8) van dit artikel zijn bindend voor alle uitvoerende en invoerende landen, met dien verstande, dat, wanneer een land zulk een beslissing voor zich nadelig acht, het de Raad kan verzoeken deze beslissing te herzien.

#### Artikel 7

*Door de Raad te nemen maatregelen, wanneer de minimumprijs bijna of geheel is bereikt*

(1) Indien een uitvoerend land tarwe van enige klasse, type of gradatie voor aankoop door invoerende landen beschikbaar stelt tegen prijzen die niet hoger zijn dan de minimumprijs, of wanneer het blijkt, dat zulk een toestand waarschijnlijk zal ontstaan, komt de Raad zo spoedig mogelijk bijeen om de toestand te bezien in verband met de rechten en verplichtingen van uitvoerende en invoerende landen. Hij kan zulke aanbevelingen doen als hij wenselijk acht aangaande de wijze waarop deze rechten en verplichtingen in deze omstandigheden moeten worden nagekomen.

(2) Indien een uitvoerend of invoerend land van mening is, dat tengevolge van een ernstige daling in de prijs van tarwe van enige klasse, type of gradatie een toestand is ontstaan of spoedig dreigt te ontstaan, die waarschijnlijk het doel van de Overeenkomst met betrekking tot de minimumprijs in gevaar zal brengen, kan het de zaak naar de Raad verwijzen. De Raad kan, na ingewonnen advies van de Commissie van Advies voor Prijsequivalenten, aan uitvoerende en invoerende landen aanbevelingen doen betreffende de maatregelen die hij nodig oordeelt om de toestand het hoofd te bieden.

(3) De Commissie van Advies bericht de Voorzitter van de Raad wanneer er, naar haar mening, omstandigheden zijn die het zeker of waarschijnlijk nodig maken een vergadering van de Raad krachtens lid (1) of (2) van dit artikel te beleggen. Wanneer zulk een ver-

gadering krachtens deze leden of door de Voorzitter is belegd, geeft de Commissie van Advies de Raad alle terzake dienende inlichtingen behalve zodanig advies als zij, overeenkomstig lid (3) van artikel 30, mocht hebben gegeven.

#### Artikel 8

##### *Landen die tarwe zowel uit- als invoeren*

(1) Voor de duur van deze Overeenkomst en voor de toepassing ervan wordt een in artikel 24 genoemd land als een uitvoerend land en een in artikel 25 genoemd land als een invoerend land beschouwd.

(2) Ieder in artikel 25 genoemd land dat tarwe beschikbaar stelt voor aankoop door enig uitvoerend of invoerend land, tracht dit zoveel mogelijk te doen tegen prijzen die binnen de prijsgrenzen blijven en tracht, wanneer het deze tarwe voor aankoop beschikbaar stelt, iedere handeling te vermijden die de werking van deze Overeenkomst zou kunnen schaden.

(3) Ieder in artikel 24 genoemd land dat tarwe wenst te kopen tracht zoveel mogelijk wat het nodig heeft te kopen van uitvoerende landen tegen prijzen binnen de prijsgrenzen en, wanneer het in zijn behoeften voorziet, iedere handeling te vermijden die de werking van deze Overeenkomst zou kunnen schaden.

### DEEL III — AANPASSINGEN

#### Artikel 9

##### *Aanpassing wanneer de oogst onvoldoende is*

(1) Ieder uitvoerend land dat vreest door een onvoldoende oogst niet in staat te zijn zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst in een bepaald oogstjaar na te komen, zendt hiervan zo spoedig mogelijk bericht aan de Raad met het verzoek door de Raad geheel of gedeeltelijk van zijn verplichtingen voor dat oogstjaar te worden ontheven. Een tot de Raad gericht verzoek als bedoeld in dit lid wordt onverwijld in behandeling genomen.

(2) Wanneer de Raad een verzoek om ontheffing krachtens dit artikel behandelt, zal hij uitgaan van het beginsel, dat het betrokken uitvoerend land de grootst mogelijke hoeveelheid tarwe beschikbaar zal stellen voor aankoop om aan zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst te voldoen.

(3) Wanneer de Raad een verzoek om ontheffing behandelt, beziet de Raad de toestand van de voorraad in het uitvoerende land, alsmede de mate waarin het uitvoerend land het in lid (2) van dit artikel genoemde beginsel is nagekomen.

(4) Indien de Raad bevindt, dat het verzoek van het land op goede gronden berust, beslist hij in hoeverre en op welke voorwaarden



dat land van zijn verplichtingen voor het betrokken oogstjaar zal worden ontheven. De Raad zendt het uitvoerend land bericht van zijn beslissing.

(5) Indien de Raad beslist, dat het uitvoerend land geheel of gedeeltelijk van zijn verplichtingen ingevolge artikel 5 voor het betrokken oogstjaar ontheven zal worden, verhoogt de Raad de gemiddelde hoeveelheden van de andere uitvoerende landen met een hoeveelheid die door ieder van hen wordt goedgevonden. Wanneer deze verhogingen niet opwegen tegen de volgens lid (4) verleende ontheffing, zal de Raad de gemiddelde hoeveelheden van de invoerende landen verminderen met een hoeveelheid die door ieder van hen wordt goedgevonden.

(6) Indien de krachtens lid (4) verleende ontheffing niet geheel kan worden gecompenseerd door maatregelen ingevolge lid (5), zal de Raad de gemiddelde hoeveelheden van de invoerende landen naar verhouding verminderen en hierbij rekening houden met eventuele verminderingen krachtens lid (5).

(7) Indien de gemiddelde hoeveelheid van een uitvoerend land krachtens lid (4) is verminderd, wordt de hoeveelheid van deze vermindering voor de vaststelling van de gemiddelde hoeveelheid van dat land en van alle andere uitvoerende landen in volgende oogstjaren beschouwd als in het desbetreffende oogstjaar van dat uitvoerend land te zijn gekocht. In verband met deze omstandigheden bepaalt de Raad, of, en zo ja op welke wijze, er tengevolge van de toepassing van dit lid enige aanpassing zal worden verricht bij het vaststellen van de gemiddelde hoeveelheden van invoerende landen in die volgende oogstjaren.

(8) Indien de gemiddelde hoeveelheid van een invoerend land verminderd is krachtens lid (5) en (6) van dit artikel om de ontheffing die aan een uitvoerend land krachtens lid (4) is toegestaan te compenseren, wordt de hoeveelheid van zulk een vermindering beschouwd in het desbetreffende oogstjaar van dat uitvoerend land te zijn gekocht, wanneer de gemiddelde hoeveelheid van dat invoerend land in latere oogstjaren wordt vastgesteld.

#### Artikel 10

##### *Aanpassingen wanneer het nodig is de betalingsbalans of de monetaire reserves te beschermen*

(1) Ieder invoerend land dat vreest, dat het door de noodzaak zijn betalingsbalans of monetaire reserves te beschermen, zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst voor een bepaald oogstjaar niet zal kunnen nakomen, bericht dit zo spoedig mogelijk aan de Raad en verzoekt de Raad gedeeltelijk of geheel van zijn verplichtingen voor dat oogstjaar te worden ontheven. Een verzoek aan de Raad krachtens dit lid wordt onverwijld in behandeling genomen.

(2) Wanneer een verzoek wordt gedaan krachtens lid (1), zal de Raad vragen naar en rekening houden met de mening van het Internationale Monetaire Fonds, wanneer de zaak een land betreft dat lid is van het Fonds, omtrent het bestaan en de mate van de in dat lid bedoelde noodzaak. Eveneens zal de Raad vragen naar en rekening houden met alle feiten die hij beschouwt als terzake dienende.

(3) Wanneer de Raad een verzoek om verlichting ingevolge dit artikel behandelt, gaat hij uit van het beginsel, dat het betrokken land zoveel aankopen zal doen als enigszins mogelijk is om aan zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst te voldoen.

(4) Wanneer de Raad bevindt, dat het verzoek van het invoerend land op goede gronden berust, beslist hij in hoeverre en op welke voorwaarden dat land voor het betrokken oogstjaar van zijn verplichtingen zal worden ontheven. De Raad deelt het invoerend land zijn beslissing mede.

#### Artikel 11

##### *Aanpassingen en extra aankopen in geval van dringende behoefte*

(1) Wanneer een dringende behoefte in zijn gebied is ontstaan of dreigt te ontstaan, kan een invoerend land de hulp van de Raad inroepen voor het verkrijgen van voorraden tarwe. Teneinde de noodtoestand die door de dringende behoefte is ontstaan te verlichten, zal de Raad het verzoek onverwijld in behandeling nemen en passende aanbevelingen doen aan uitvoerende en invoerende landen met betrekking tot hetgeen zij ten deze kunnen doen.

(2) Wanneer de Raad een aanbeveling moet doen ten aanzien van een verzoek van een invoerend land ingevolge het vorige lid, zal hij in aanmerking nemen de werkelijke handelsaankopen van dat land uit uitvoerende landen of de mate van zijn verplichtingen ingevolge artikel (4) van deze Overeenkomst, al naar in de gegeven omstandigheden wenselijk is.

(3) Geen handeling verricht door een uitvoerend of invoerend land ingevolge een aanbeveling krachtens lid (1) van dit artikel is van invloed op de gemiddelde hoeveelheid van enig uitvoerend of invoerend land in latere oogstjaren.

#### Artikel 12

##### *Aanpassingen met toestemming*

(1) Een uitvoerend land kan voor een oogstjaar een deel van zijn nog te leveren hoeveelheid en een invoerend land kan een deel van zijn nog te ontvangen hoeveelheid aan een ander invoerend land overdragen, behoudens goedkeuring door de Raad met een meerderheid van de door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en een meerderheid van de door de invoerende landen uitgebrachte stemmen.

(2) Ieder invoerend land kan te allen tijde door schriftelijke mededeling aan de Raad zijn percentage van de hoeveelheid tarwe bedoeld in lid (1) van artikel 4 verhogen; deze verhoging wordt van kracht op de datum waarop de mededeling wordt ontvangen.

(3) De gemiddelde hoeveelheid van een land dat toetreedt krachtens lid (4) van artikel 25 van deze Overeenkomst wordt, zo nodig, gecompenseerd door geschikte aanpassingen door middel van vermeerdering of vermindering van de gemiddelde hoeveelheden van een of meer uitvoerende of invoerende landen. Zulke aanpassingen worden niet goedgekeurd alvorens ieder uitvoerend of invoerend land welks gemiddelde hoeveelheid daardoor is veranderd, daarmee heeft ingestemd.

## DEEL IV — RECHTEN EN VERPLICHTINGEN

### Artikel 13

#### *Maximumprijis-verklaringen*

(1) Zodra een uitvoerend land zijn tarwe van enige andere klasse, type of gradatie dan durumtarwe voor aankoop door invoerende landen beschikbaar heeft gesteld tegen prijzen die niet lager zijn dan de maximumprijs, deelt dit land zulks aan de Raad mede. Na ontvangst van deze mededeling stelt de Uitvoerende Secretaris namens de Raad een desbetreffende verklaring op, welke in deze Overeenkomst maximumprijis-verklaring wordt genoemd. De Uitvoerende Secretaris zendt deze maximumprijis-verklaring zo spoedig mogelijk nadat zij is opgesteld aan alle uitvoerende en invoerende landen.

(2) Zodra een uitvoerend land zijn tarwe van enige andere klasse, type of gradatie dan durumtarwe weer voor aankoop door invoerende landen beschikbaar stelt tegen prijzen beneden de maximumprijs, deelt dit land dit aan de Raad mede. Daarop beëindigt de Uitvoerende Secretaris namens de Raad de maximumprijis-verklaring betreffende dat land door dienovereenkomstig een nieuwe verklaring af te leggen. Daarna zendt hij alle uitvoerende en invoerende landen zo spoedig mogelijk bericht van deze nieuwe verklaring.

(3) De Raad bepaalt de procedure voor de uitvoering van lid (1) en (2) van dit artikel en regelt de bepaling van de datum waarop een ingevolge dit artikel afgelegde verklaring in werking treedt.

(4) Indien te eniger tijd, naar de mening van de Uitvoerende Secretaris, een uitvoerend land geen mededeling ingevolge lid (1) of (2) van dit artikel heeft gedaan of een onjuiste mededeling heeft gedaan, belegt hij, in het laatste geval onverminderd het bepaalde in lid (1) of (2), een vergadering van de Commissie van Advies voor Prijs-equivalenten. Indien de Commissie van Advies op grond van dit lid of van artikel 30 van mening is, dat er een verklaring volgens lid (1)

of (2) al of niet had moeten worden afgelegd, kan het Uitvoerend Comité dienovereenkomstig een verklaring afleggen of enige van kracht zijnde verklaring intrekken.

(5) Een verklaring overeenkomstig dit artikel vermeldt het oogstjaar of de oogstjaren waarop zij betrekking heeft en dienovereenkomstig is deze Overeenkomst van toepassing.

(6) Indien een uitvoerend of invoerend land van mening is, dat een verklaring krachtens dit artikel al of niet moet of had moeten worden afgelegd, kan het de zaak aan de Raad voorleggen. Indien de Raad meent, dat de zaak van dit land op goede gronden berust, legt hij dienovereenkomstig een verklaring af of trekt een van kracht zijnde verklaring in.

(7) Een verklaring krachtens lid (1), (2) of (4), welke ingevolge dit artikel wordt ingetrokken wordt beschouwd van kracht te zijn geweest tot de datum van haar intrekking en deze intrekking is van geen invloed op de geldigheid van iets dat ingevolge de verklaring vóór de intrekking ervan is gedaan.

#### Artikel 14

##### *Vaststelling van gemiddelde hoeveelheden*

(1) Gemiddelde hoeveelheden als beschreven in artikel 2 worden vastgesteld voor het eerste oogstjaar van deze Overeenkomst met inachtneming van de eerste vier van de vijf onmiddellijk voorafgaande oogstjaren en voor ieder volgend oogstjaar met inachtneming van de eerste vijf van de zes onmiddellijk voorafgaande oogstjaren.

(2) Vóór het begin van ieder oogstjaar bepaalt de Raad voor dat oogstjaar de gemiddelde hoeveelheid van ieder uitvoerend land met betrekking tot alle invoerende landen en de gemiddelde hoeveelheid van ieder invoerend land met betrekking tot alle uitvoerende landen en ieder dezer landen.

(3) De krachtens het vorige lid vastgestelde gemiddelde hoeveelheden worden opnieuw vastgesteld, wanneer er een verandering in het ledental van deze Overeenkomst plaats heeft, zo nodig met inachtneming van de voorwaarden van toetreding die door de Raad krachtens artikel 35 zijn voorgeschreven.

#### Artikel 15

##### *Registratie van aankopen en bijzondere transacties, en opgave van nog te leveren of nog te ontvangen hoeveelheden*

(1) Voor de toepassing van deze Overeenkomst met inbegrip van de vaststelling van de totale handelsaankopen van invoerende landen krachtens lid (1) van artikel 4 en de vaststelling van gemiddelde hoeveelheden van uitvoerende en invoerende landen in volgende oogstjaren krachtens artikel 14, houdt de Raad voor ieder oogstjaar

aantekening van alle handelsaankopen door invoerende landen uit alle bronnen gedaan, en van alle aankopen uit uitvoerende landen.

(2) De Raad houdt ook zodanig aantekening, dat het te allen tijde gedurende een oogstjaar mogelijk is opgave te doen van de door ieder uitvoerend land nog te leveren hoeveelheid en de hoeveelheid die door ieder invoerend land van alle en ieder der uitvoerende landen nog te ontvangen is. Opgaven van zulke nog te leveren of te ontvangen hoeveelheden worden op regelmatige, door de Raad vastgestelde tijden verzonden aan alle uitvoerende en invoerende landen.

(3) Voor de toepassing van lid (2) van dit artikel en van lid (1) van artikel 4 worden door de Raad geregistreerde handelsaankopen door een invoerend land van een uitvoerend land eveneens aangekend naast de verplichtingen van uitvoerende en invoerende landen krachtens artikel (4) en (5) van deze Overeenkomst of de krachtens andere artikelen van deze Overeenkomst aangepaste verplichtingen indien de verladingsperiode binnen het oogstjaar valt en

- (a) in geval van invoerende landen de aankopen niet worden gedaan tegen prijzen beneden de minimumprijs, en
- (b) in geval van uitvoerende landen de aankopen zijn gedaan binnen de prijsgrenzen, voor de toepassing van artikel (5) met inbegrip van de maximumprijs. Indien echter het betrokken invoerend en uitvoerend land zulks overeenkomen, worden ook aankopen tegen prijzen boven de maximumprijs aangekend in mindering van de verplichtingen van dat uitvoerend land. Indien een land van mening is, dat zijn belangen door zulk een bijzondere aankoop worden benadeeld, kan het de zaak verwijzen naar de Raad, die in dezen beslist.

Door de Raad geregistreerde handelsaankopen van tarwemeel worden eveneens in mindering gebracht op de verplichtingen van uitvoerende en invoerende landen op dezelfde voorwaarden, mits de prijs van dit tarwemeel verenigbaar is met een tarweprijs die krachtens dit lid kan worden geregistreerd. Een door de Raad geregistreerde aankoop van durumtarwe valt altijd onder dit lid, onverschillig of de prijs al dan niet binnen de prijsgrens is.

(4) Een aankoop van tarwe uit een uitvoerend land komt in aanmerking voor registratie door de Raad overeenkomstig dit artikel, wanneer de aankoop is verricht vóór de akte van aanvaarding van of toetreding tot deze Overeenkomst door het betrokken land is nedergelegd.

(5) Mits aan de voorwaarden vermeld in lid (3) van dit artikel is voldaan, kan de Raad machtiging verlenen aankopen voor een oogstjaar te registreren, wanneer (a) de desbetreffende verladingsperiode een redelijke tijd, doch niet langer dan een maand, te bepalen door de Raad, voor het begin of na het eind van dat oogstjaar valt, en (b) het betrokken uitvoerend of invoerend land zulks overeenkomen.

(6) Gedurende de periode van de gesloten scheepvaart tussen Fort William/Port Arthur en de Canadese Atlantische havens komt, niet-tegenstaande het bepaalde in lid (4) van artikel 6, een aankoop in aanmerking voor registratie door de Raad in mindering op de verplichtingen van het uitvoerend land en het invoerend land overeenkomstig dit artikel, wanneer deze aankoop betrekking heeft op

- (a) Canadese tarwe die alleen per spoor van Fort William/Port Arthur naar de Canadese Atlantische havens wordt vervoerd, of
- (b) tarwe uit de Verenigde Staten, die, behoudens force majeure voor de koper en de verkoper, over de meren en per spoor naar de Atlantische havens van de Verenigde Staten zou worden vervoerd en die, omdat deze wijze van vervoer niet mogelijk is, alleen per spoor naar de Atlantische havens van de Verenigde Staten wordt vervoerd,

met dien verstande, dat over de betaling van de hierdoor veroorzaakte extra transportkosten overeenstemming bestaat tussen koper en verkoper.

(7) De Raad regelt de procedure voor het opgeven en registreren van alle handelaankopen en bijzondere transacties. In deze regelen stelt hij vast de frequentie van en de wijze waarop die aankopen en transacties medegedeeld moeten worden, alsmede de verplichtingen van uitvoerende en invoerende landen met betrekking hiertoe. De Raad treft ook voorzieningen betreffende wijziging van registers en door hem bijgehouden staten en betreffende het oplossen van geschillen die in verband hiermede ontstaan.

(8) Aan ieder uitvoerend land en ieder invoerend land kan bij het nakomen van zijn verplichtingen een zekere speling worden toegestaan welke door de Raad voor dat land wordt vastgesteld op grond van de omvang dezer verplichtingen en andere terzake dienende factoren.

(9) Opdat er zo volledig mogelijk aantekening worde gehouden en voor de toepassing van artikel 21, houdt de Raad voor ieder oogstjaar afzonderlijk aantekening van alle bijzondere transacties door enig uitvoerend of invoerend land aangeaan.

#### Artikel 16

##### *Schattingen van behoeften en beschikbaarheid van tarwe*

(1) Ieder jaar doet ieder invoerend land de Raad vóór 15 september een voorlopige schatting toekomen van zijn handelsbehoeften aan tarwe uit uitvoerende landen in dat oogstjaar. Ieder jaar doet ieder invoerend land vóór 31 december de Raad mededeling van eventuele veranderingen in deze voorlopige schatting. Invoerende landen kunnen de Raad in kennis stellen van eventuele verdere veranderingen die zij later wensen aan te brengen.

(2) Voor 1 oktober, in geval van landen op het noordelijk halfrond, en 1 januari, in geval van landen op het zuidelijk halfrond, zendt ieder uitvoerend land de Raad zijn schatting van de tarwe die het in dat oogstjaar voor uitvoer beschikbaar zal hebben. Uitvoerende landen kunnen de Raad in kennis stellen van iedere verandering die zij later in deze schatting wensen te maken.

(3) Alle aan de Raad toegezonden schattingen worden gebruikt voor de uitvoering van de Overeenkomst en worden alleen beschikbaar gesteld aan uitvoerende landen en invoerende landen op door de Raad gestelde voorwaarden. Alle bij de Raad krachtens dit artikel ingediende schattingen zijn in geen enkel opzicht bindend.

(4) Het staat de uitvoerende en invoerende landen vrij hun verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst na te komen bij wege van de particuliere handel of anderszins. Niets in deze Overeenkomst kan worden uitgelegd als een vrijstelling voor enige handelaar van enige wet of regeling waaraan hij anders onderworpen is.

(5) De Raad kan, wanneer hem zulks goeddukt, verlangen, dat uitvoerende en invoerende landen samenwerken teneinde te verzekeren, dat een hoeveelheid tarwe van ten minste 10 percent van de gemiddelde te leveren hoeveelheden van uitvoerende landen voor enig oogstjaar na 28 februari van dat oogstjaar beschikbaar zal zijn voor aankoop door invoerende landen krachtens deze Overeenkomst.

## DEEL V — OVERLEG, UITVOERING, VERZUIM EN ERNSTIG NADEEL

### Artikel 17

#### *Overleg*

(1) Teneinde een uitvoerend land beter in staat te stellen de omvang van zijn verbintenissen vast te stellen indien een maximumprijsverklaring afgegeven moet worden en zonder de rechten van enig invoerend land te benadelen, kan een uitvoerend land overleg plegen met een invoerend land betreffende de mate waarin dat invoerend land in enig oogstjaar van zijn rechten ingevolge artikel 4 en 5 van deze Overeenkomst gebruik zal maken.

(2) Een uitvoerend of invoerend land dat moeilijkheden ondervindt bij het verkopen of aankopen van tarwe ingevolge artikel 4 van deze Overeenkomst, kan de zaak aan de Raad voorleggen. Teneinde een bevredigende oplossing te vinden pleegt de Raad in zulk een geval overleg met het betrokken uitvoerend of invoerend land en kan de hem wenselijk voorkomende aanbevelingen doen.

(3) Wanneer een invoerend land moeilijkheden ondervindt bij het verkrijgen van zijn in enig oogstjaar nog te ontvangen hoeveelheid tegen prijzen niet hoger dan de maximumprijs, terwyl een maximum-

prijs-verklaring van kracht is, kan het de zaak aan de Raad voorleggen. In zulk een geval onderzoekt de Raad de toestand en pleegt overleg met uitvoerende landen omtrent de wijze waarop aan hun verplichtingen zal worden voldaan.

### Artikel 18

#### *Uitvoering ingevolge artikel 4 en 5*

(1) Zo spoedig mogelijk na het einde van ieder oogstjaar gaat de Raad de wijze na, waarop de uitvoerende en invoerende landen aan hun verplichtingen ingevolge artikel 4 en 5 van deze Overeenkomst gedurende dat oogstjaar hebben voldaan.

(2) Hierbij zijn de door de Raad in artikel 15 van deze Overeenkomst toegestane spelingen van kracht.

(3) Op verzoek van een invoerend land met betrekking tot het nakomen van zijn verplichtingen in het oogstjaar, kan de Raad rekening houden met het tarwe-equivalent van meel dat door dat land van een ander invoerend land is gekocht, mits het de Raad kan overtuigen, dat dit meel alleen gemalen is van tarwe die krachtens de Overeenkomst van uitvoerende landen is gekocht.

(4) Wanneer de Raad de wijze nagaat waarop een invoerend land aan zijn verplichtingen in het oogstjaar heeft voldaan, houdt hij ook rekening met eventuele uitzonderlijke invoer van tarwe uit andere dan uitvoerende landen, mits ten genoegen van de Raad aangetoond kan worden, dat deze tarwe alleen gebruikt is of gebruikt zal worden als veevoeder en dat deze invoer niet ging ten koste van hoeveelheden die normaal door dat invoerend land van uitvoerende landen worden gekocht. Een beslissing krachtens dit lid vereist een meerderheid van de stemmen van de uitvoerende landen en een meerderheid van de stemmen van de invoerende landen.

(5) Wanneer de Raad de wijze nagaat, waarop een invoerend land aan zijn verplichtingen in het oogstjaar heeft voldaan, kan hij ook rekening houden met aankopen van durumtarwe door het betrokken land uit andere invoerende landen die gewoon zijn durumtarwe uit te voeren.

### Artikel 19

#### *Verzuim ingevolge artikel 4 of 5*

(1) Indien bij het in artikel 18 bedoelde onderzoek blijkt, dat een land een of meer van zijn verplichtingen ingevolge artikel 4 of 5 niet is nagekomen, beslist de Raad welke stappen gedaan moeten worden.

(2) Alvorens een besluit te nemen krachtens dit artikel, geeft de Raad ieder betrokken uitvoerend of invoerend land de gelegenheid terzake dienende feiten naar voren te brengen.

(3) Wanneer de Raad bij meerderheid van de stemmen der uitvoerende landen en bij meerderheid van de stemmen der invoerende lan-



den bevindt, dat een uitvoerend land of een invoerend land volgens artikel 4 of 5 in gebreke is gebleven, kan hij bij dezelfde wijze van stemmen het betrokken land zijn stemrecht ontnemen voor een door de Raad te bepalen tijd, de overige rechten van dat land verminderen in een mate die, naar zijn mening, evenredig is met het verzuim of dat land buiten de Overeenkomst sluiten.

(4) Geen handeling van de Raad krachtens dit artikel zal in enig opzicht de verplichting van het betrokken land verminderen ten aanzien van zijn financiële bijdrage aan de Raad, behalve wanneer dat land buiten de Overeenkomst wordt gesloten.

## Artikel 20

### *Stappen in geval van ernstig nadeel*

(1) Ieder uitvoerend of invoerend land dat meent dat zijn belangen als Partij bij deze Overeenkomst ernstig worden geschaad door handelingen van een of meer uitvoerende of invoerende landen waardoor de werking van de Overeenkomst wordt beïnvloed, kan zijn zaak aan de Raad voorleggen. In zulk een geval pleegt de Raad onmiddellijk overleg met de betrokken landen om een oplossing te vinden.

(2) Indien de zaak door zulk overleg niet wordt opgelost, kan de Raad de zaak naar het Uitvoerend Comité of de Commissie van Advies voor Prijs-equivalenten verwijzen voor onmiddellijk onderzoek en verslag. Na ontvangst van dit verslag beschouwt de Raad de zaak verder en kan, bij meerderheid van de stemmen der uitvoerende landen en bij meerderheid van de stemmen der invoerende landen, aanbevelingen doen aan de betrokken landen.

(3) Indien na het al of niet nemen van stappen krachtens lid (2) van dit artikel het betrokken land van mening is, dat de zaak niet op bevredigende wijze is behandeld, kan het de Raad om ontheffing verzoeken. De Raad kan, als hem dit goeddunkt, dat land van een deel van zijn verplichtingen ontheffen. Zulk een ontheffingsbesluit vereist twee derde van de stemmen der uitvoerende landen en twee derde van de stemmen der invoerende landen.

(4) Indien de Raad ontheffing verleent volgens lid (3) van dit artikel en het betrokken land nog van mening is, dat zijn belangen als deelnemer aan deze Overeenkomst ernstig zijn geschaad, kan het zich aan het eind van het oogstjaar uit de Overeenkomst terugtrekken door schriftelijke kennisgeving aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika. Als de zaak aan de Raad werd voorgelegd in het ene oogstjaar en de behandeling door de Raad van het verzoek om verlichting werd beëindigd in het daaropvolgende oogstjaar, kan het betrokken land zich binnen dertig dagen na deze beëindiging uit de Overeenkomst terugtrekken na kennisgeving op de bovenvermelde wijze.

## DEEL VI — JAARLIJKS OVERZICHT

## Artikel 21

*Jaarlijks overzicht van de tarwesituatie in de wereld*

(1) (a) Uitgaande van de doeleinden van deze Overeenkomst als vermeld in artikel 1, beschouwt de Raad jaarlijks de tarwesituatie in de wereld en deelt uitvoerende en invoerende landen mede, op welke wijze de bij deze beschouwing opgemerkte feiten van invloed zijn op de internationale handel in tarwe.

(b) Deze beschouwing wordt gegeven aan de hand van beschikbare inlichtingen betreffende nationale produktie, voorraden, prijzen, handel, met inbegrip van het van de hand doen van overschotten en bijzondere transacties en andere terzake dienende feiten.

(c) Teneinde de Raad bij te staan in zijn beschouwing betreffende het van de hand doen van overschotten, delen uitvoerende en invoerende landen hem de maatregelen mede, die zij hebben genomen ter naleving van de volgende beginselen: dat de oplossing van de problemen bij het van de hand doen van tarweoverschotten zoveel mogelijk worde gezocht in een vermeerdering van het verbruik; dat overschotten op ordelijke wijze van de hand worden gedaan; en dat, wanneer overschotten op speciale voorwaarden van de hand worden gedaan, de betrokken uitvoerende en invoerende landen zich verbinden dit zodanig te regelen, dat de normale wijze van produktie en de internationale handel niet worden verstoord.

(d) Een uitvoerend of invoerend land kan voor de jaarlijkse beschouwing de Raad alle inlichtingen geven die het van belang acht voor de verwezenlijking van de doeleinden van deze Overeenkomst. Met de op deze wijze verstrekte inlichtingen houdt de Raad rekening bij zijn jaarlijkse beschouwing.

(2) De Raad zal geschikte maatregelen voor het bevorderen van het tarweverbruik overwegen en aan uitvoerende en invoerende landen mededelen. Te dien einde bestudeert de Raad:

- (i) factoren die van invloed zijn op het tarweverbruik in de verschillende landen;
- (ii) middelen ter bevordering van het verbruik, voornamelijk in landen waar het mogelijk is het verbruik te vergroten.

Ieder uitvoerend of invoerend land kan de Raad inlichtingen verstrekken die het voor dit doel dienstig acht.

(3) Voor de toepassing van dit artikel schenkt de Raad goede aandacht aan het werk verricht door de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties en andere intergouvernementele organisaties, voornamelijk om dubbel werk te voorkomen, en hij kan, met inachtneming van de algemene strekking van lid (1) van artikel 33, zulke schikkingen als hij wenselijk acht treffen voor samenwerking in enige

van zijn werkzaamheden met zulke intergouvernementele organisaties, als ook met Regeringen van leden van de Verenigde Naties of van de gespecialiseerde organisaties, die geen Partij zijn bij deze Overeenkomst en die groot belang hebben bij de internationale handel in tarwe.

(4) Niets in dit artikel zal afbreuk doen aan de volledige vrijheid van handelen van enig uitvoerend of invoerend land in de bepaling en uitvoering van zijn binnenlandse landbouw- en prijspolitiek.

## DEEL VII — ALGEMENE UITVOERING

### Artikel 22

#### *Samenstelling van de Raad*

(1) De Internationale Tarwe Raad, ingesteld bij de Internationale Tarwe Overeenkomst van 1949, blijft bestaan voor de uitvoering van deze Overeenkomst, met het ledental, de bevoegdheden en functies voorzien in deze Overeenkomst.

(2) Ieder uitvoerend land en ieder invoerend land is een stemgerechtigd lid van de Raad en kan op zijn vergaderingen vertegenwoordigd worden door een afgevaardigde, plaatsvervangers en adviseurs.

(3) De intergouvernementele organisaties die de Raad besluiten zal uit te nodigen op een of meer van zijn vergaderingen kunnen hiervoor ieder een niet-stemgerechtigde vertegenwoordiger zenden.

(4) De Raad kiest, telkens voor één oogstjaar, een niet-stemgerechtigde Voorzitter en een Onder-Voorzitter. De Onder-Voorzitter heeft geen stem, wanneer hij als Voorzitter dienst doet.

(5) De Raad heeft op het grondgebied van ieder uitvoerend en invoerend land, in een mate overeenkomende met de wetten van dat land, zulk een wettelijke bevoegdheid als nodig zal zijn voor de uitoefening van zijn functies krachtens deze Overeenkomst.

### Artikel 23

#### *Bevoegdheden en functies van de Raad*

(1) De Raad stelt zijn reglement van orde vast.

(2) De Raad houdt de registers bij die vereist worden volgens de bepalingen van deze Overeenkomst en kan bovendien andere registers bijhouden, als hij dit wenselijk acht.

(3) De Raad publiceert een jaarverslag en kan ook andere mededelingen publiceren (in het bijzonder zijn jaarlijks overzicht of enig deel of samenvatting hiervan) betreffende zaken die binnen het bestek van deze Overeenkomst vallen.

(4) Behalve de in deze Overeenkomst genoemde bevoegdheden en functies heeft de Raad alle andere bevoegdheden en vervult alle

andere functies die nodig zijn om de bepalingen van deze Overeenkomst uit te voeren.

(5) De Raad kan, met twee derde van de door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en twee derde van de door de invoerende landen uitgebrachte stemmen, de uitoefening van een of meer van zijn bevoegdheden of functies overdragen. De Raad kan te allen tijde zulk een overdracht met een meerderheid der uitgebrachte stemmen herroepen. Behoudens het bepaalde in artikel 13 kan iedere beslissing, genomen krachtens de door de Raad volgens dit lid overgedragen bevoegdheden of functies, door de Raad worden herzien, wanneer een uitvoerend of invoerend land binnen een door de Raad te bepalen tijd zulks verzoekt. Een beslissing ten aanzien waarvan binnen de gestelde tijd geen verzoek om herziening is gedaan, is bindend voor alle uitvoerende en invoerende landen.

(6) Teneinde de Raad in staat te stellen zijn functies ingevolge deze Overeenkomst te vervullen, zullen uitvoerende en invoerende landen statistieken en gegevens beschikbaar stellen en verschaffen die voor dit doel nodig zijn.

#### Artikel 24

##### *Stemmen van uitvoerende landen*

De stemmen uit te brengen door de delegaties van de uitvoerende landen in de Raad zijn als volgt verdeeld:

Argentinië .....	70
Australië .....	125
Canada .....	339
Frankrijk .....	80
Italië .....	24
Mexico .....	4
Spanje .....	4
de Verenigde Staten van Amerika .....	339
Zweden .....	15
	<hr/>
Totaal .....	1.000

#### Artikel 25

##### *Stemmen van invoerende landen*

De stemmen uit te brengen door de delegaties van de invoerende landen in de Raad zijn als volgt verdeeld:

België en Luxemburg, Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi .....	36
Brazilië .....	15
Ceylon .....	18
Cuba .....	17

Denemarken .....	10
de Dominicaanse Republiek .....	3
de Duitse Bondsrepubliek .....	166
Griekenland .....	11
Haiti .....	4
Ierland .....	10
India .....	36
Indonesië .....	11
Israël .....	5
Japan .....	87
Korea .....	3
het Koninkrijk der Nederlanden .....	60
Nieuw Zeeland .....	21
Noorwegen .....	13
Oostenrijk .....	8
Peru .....	4
de Philippijnen .....	22
Portugal en Overzeese Provinciën .....	10
de Federatie van Rhodesië en Nyassaland ....	7
Saoedi-Arabië .....	6
de Unie van Zuid-Afrika .....	16
Vaticaanstad .....	1
Venezuela .....	16
de Verenigde Arabische Republiek .....	10
het Verenigd Koninkrijk (met uitsluiting van gebiedsdelen) .....	347
Zwitserland .....	27
Totaal .....	1.000

## Artikel 26

### *Herverdeling van stemmen*

(1) Een uitvoerend land kan een ander uitvoerend land machtigen en een invoerend land kan een ander invoerend land machtigen op een of meer vergaderingen van de raad zijn belangen te behartigen en zijn stemmen uit te brengen. Het bewijs van zulk een machtiging moet, ten genoegen van de Raad, aan de Raad worden overgelegd.

(2) Wanneer op een zitting van de Raad een invoerend land of een uitvoerend land niet vertegenwoordigd is door een geaccrediteerd afgevaardigde en het geen ander land heeft gemachtigd zijn stemmen uit te brengen volgens lid (1) van dit artikel, wordt het totaal der door de uitvoerende landen uit te brengen stemmen gelijk gemaakt aan het totaal der op die zitting door de invoerende landen uit te brengen stemmen en opnieuw onder de uitvoerende landen verdeeld naar evenredigheid van hun stemmen.

(3) Wanneer het aantal leden van deze Overeenkomst verandert of wanneer een land ingevolge enige bepaling van deze Overeenkomst zijn stemmen verliest, daarvan wordt ontnomen of deze herkrijgt, verdeelt de Raad de stemmen opnieuw volgens artikel 24 of artikel 25, al naar gelang, naar evenredigheid van het aantal stemmen dat ieder in dat artikel genoemde land bezit.

(4) Een uitvoerend of invoerend land heeft nooit minder dan één stem en er zijn geen delen van stemmen.

#### Artikel 27

##### *Zetel, zittingen, quorum*

(1) De zetel van de Raad is Londen, tenzij de Raad anders beslist met een meerderheid van de door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en een meerderheid van de door de invoerende landen uitgebrachte stemmen.

(2) De Raad komt ten minste eenmaal in iedere helft van ieder oogstjaar bijeen en op zulke andere tijden als de Voorzitter kan beslissen.

(3) De Voorzitter belegt een zitting van de Raad indien zulks wordt verzocht door (a) vijf landen of (b) een of meer landen die een totaal aantal stemmen hebben van niet minder dan 10 percent van het totaal aantal stemmen of (c) het Uitvoerend Comité.

(4) Voor het quorum van een vergadering van de Raad is vereist de aanwezigheid van afgevaardigden die beschikken over een meerderheid van de stemmen der uitvoerende landen en een meerderheid van de stemmen der invoerende landen vóór een herverdeling der stemmen krachtens artikel 26.

#### Artikel 28

##### *Besluiten*

(1) Behalve wanneer in deze Overeenkomst anders is bepaald, worden besluiten van de Raad genomen met een meerderheid van het totaal aantal uitgebrachte stemmen.

(2) Ieder uitvoerend en invoerend land aanvaardt als bindend alle besluiten die door de Raad krachtens de bepalingen dezer Overeenkomst worden genomen.

#### Artikel 29

##### *Uitvoerend Comité*

(1) De Raad benoemt een Uitvoerend Comité. De leden van het Uitvoerend Comité zijn ten hoogste vier uitvoerende landen die jaarlijks door de uitvoerende landen worden gekozen en ten hoogste acht invoerende landen die jaarlijks door de invoerende landen worden

gekozen. De Raad benoemt de Voorzitter van het Uitvoerend Comité en kan een Onder-Voorzitter benoemen.

(2) Het Uitvoerend Comité is verantwoordelijk aan en staat onder de algemene leiding van de Raad. Het heeft zulke bevoegdheden en functies als het door deze Overeenkomst uitdrukkelijk worden toegekend en zulke andere bevoegdheden en functies als de Raad het op grond van lid (5) van artikel 23 kan overdragen.

(3) De uitvoerende landen in het Uitvoerend Comité hebben hetzelfde totaal aantal stemmen als de invoerende landen. De stemmen van de uitvoerende landen in het Uitvoerend Comité worden onder hen verdeeld zoals zij zelf beslissen, met dien verstande, dat geen uitvoerend land meer dan veertig percent van het totaal aantal stemmen van die uitvoerende landen mag hebben. De stemmen van de invoerende landen in het Uitvoerend Comité worden onder hen verdeeld zoals zij zelf beslissen, met dien verstande, dat geen invoerend land meer dan veertig percent van het totale aantal stemmen van die invoerende landen mag hebben.

(4) De Raad bepaalt de procedure volgens welke in het Uitvoerend Comité wordt gestemd en kan zulke andere voorzieningen treffen ten aanzien van de werkwijze van het Uitvoerend Comité als hij geschikt acht. Voor een besluit van het Uitvoerend Comité is dezelfde meerderheid van stemmen vereist als deze Overeenkomst voor een soortgelijk besluit voorschrijft voor de Raad.

(5) Een uitvoerend of invoerend land dat geen lid is van het Uitvoerend Comité kan zonder stemrecht deelnemen aan de besprekingen van het Uitvoerend Comité over elke zaak die, naar de mening van het Comité, de belangen van dat land raakt.

### Artikel 30

#### *Commissie van Advies voor Prijsequivalenten*

(1) De Raad stelt een Commissie van Advies voor Prijsequivalenten in bestaande uit vertegenwoordigers van niet meer dan vier uitvoerende landen en niet meer dan vier invoerende landen. De Voorzitter van de Commissie van Advies wordt door de Raad benoemd.

(2) De Commissie van Advies besteedt voortdurende aandacht aan de markttoestand, vooral de prijsbeweging van tarwe van alle klassen, typen en gradaties en deelt de Raad en het Uitvoerend Comité onmiddellijk mee, wanneer er naar haar mening omstandigheden zijn die vereisen of waarschijnlijk vereisen, dat een verklaring krachtens artikel 13 wordt opgesteld of een vergadering belegd krachtens lid (1) of (2) van artikel 7. Wat het laatste artikel betreft besteedt de Commissie van Advies bijzondere aandacht aan omstandigheden die een ernstige daling in de prijs op enige markt van enige

klasse, type of gradatie van tarwe ten opzichte van de minimumprijs op die markt van nr. 1 Manitoba Northern tarwe hebben veroorzaakt of dreigen te veroorzaken. Bij de uitoefening van haar functies krachtens dit lid houdt de Commissie van Advies rekening met ieder protest ingediend door enig betrokken uitvoerend of invoerend land.

(3) Wanneer er naar de mening van de Commissie van Advies omstandigheden zijn die vereisen dat een vergadering van de Raad wordt belegd krachtens lid (1) of (2) van artikel 7 of wanneer zulk een vergadering wordt belegd, zal zij onmiddellijk de Raad en het Uitvoerend Comité kennis geven van de maatregelen betreffende het verrekenen van kwaliteitsverschillen, die zij geschikt acht om in de toestand te voorzien.

(4) De Commissie van Advies adviseert de Raad en het Uitvoerend Comité aangaande de zaken vermeld in lid (5), (6) en (8) van artikel 6 en lid (3) van artikel 7 en aangaande alle andere zaken die de Raad of het Uitvoerend Comité naar haar mochten verwijzen.

### Artikel 31

#### *Het Secretariaat*

(1) De Raad heeft een Secretariaat bestaande uit een Uitvoerend Secretaris, die de voornaamste administratieve ambtenaar is, en zulk personeel als nodig is voor het werk van de Raad en zijn Commissie.

(2) De Raad benoemt de Uitvoerende Secretaris die verantwoordelijk is voor het vervullen van de verplichtingen rustende op het Secretariaat bij de uitvoering van deze Overeenkomst en voor het verrichten van alle andere verplichtingen die hem door de Raad en zijn Commissies worden opgedragen.

(3) Het personeel wordt benoemd door de Uitvoerend Secretaris overeenkomstig de door de Raad gegeven reglementen.

(4) De benoeming van de Uitvoerend Secretaris en het personeel geschiedt op voorwaarde dat zij geen, of niet langer, financieel belang hebben bij de handel in tarwe en dat zij geen lastgeving in verband met hun functies krachtens deze Overeenkomst zullen ontvangen of trachten te ontvangen van enige Regering of van enige andere autoriteit buiten de Raad.

### Artikel 32

#### *Financiën*

(1) De uitgaven van de delegaties naar de Raad, van vertegenwoordigers in het Uitvoerend Comité en van vertegenwoordigers in de Commissie van Advies voor Prijssequivalenten worden betaald door hun Regeringen. De andere uitgaven die nodig zijn voor de uitvoering dezer Overeenkomst worden bestreden uit jaarlijkse contributies van de uitvoerende en invoerende landen. De contributie van ieder land



over ieder oogstjaar is evenredig met het percentage van zijn stemmen van het totale aantal stemmen van de uitvoerende en invoerende landen aan het begin van dat oogstjaar.

(2) Op zijn eerste zitting na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst keurt de Raad zijn begroting goed voor het tijdvak dat 31 juli 1960 eindigt en bepaalt de contributie die door ieder uitvoerend en invoerend land betaald moet worden.

(3) Op een zitting gedurende de tweede helft van ieder oogstjaar keurt de Raad zijn begroting goed voor het volgende oogstjaar en bepaalt hij de contributie van ieder uitvoerend en invoerend land voor dat oogstjaar.

(4) De eerste contributie van ieder uitvoerend of invoerend land dat krachtens lid (4) van artikel 35 tot deze Overeenkomst toetreedt, wordt door de Raad vastgesteld naar verhouding van het aantal stemmen dat aan dat land zal worden toegekend en het resterende tijdvak in het lopende oogstjaar, doch de reeds vastgestelde contributies van andere uitvoerende en invoerende landen over het lopende oogstjaar worden niet gewijzigd.

(5) De contributie wordt onmiddellijk na de aanslag betaalbaar. Een uitvoerend of invoerend land dat zijn contributie binnen een jaar na de aanslag niet heeft betaald, verliest zijn stemrecht tot zijn contributie is betaald, doch verliest zijn andere rechten niet en wordt ook niet ontheven van zijn uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen, tenzij de Raad zulks besluit met een meerderheid van de stemmen der uitvoerende landen en een meerderheid van de stemmen der invoerende landen.

(6) De Raad publiceert ieder jaar een gecontroleerd verslag van zijn ontvangsten en uitgaven over het vorige oogstjaar.

(7) De Regering van het land waar de zetel van de Raad is gevestigd, verleent vrijstelling van belasting voor de salarissen die door de Raad aan zijn personeel worden uitbetaald, met dien verstande, dat deze vrijstelling niet behoeft te gelden voor het personeel dat de nationaliteit van dat land bezit.

(8) Vóór zijn ontbinding draagt de Raad zorg voor de afwikkeling van zijn passiva en de overdracht van zijn archieven en activa.

### Artikel 33

#### *Samenwerking met andere intergouvernementele organisaties*

(1) De Raad kan alle schikkingen treffen die gewenst zijn voor het overleg en de samenwerking met de daarvoor in aanmerking komende organen van de Verenigde Naties en gespecialiseerde organisaties en met andere intergouvernementele organisaties.

(2) Wanneer de Raad een of meer bepalingen dezer Overeenkomst in belangrijke mate onverenigbaar acht met de eisen die door

de Verenigde Naties of door haar daarvoor in aanmerking komende organen en gespecialiseerde organisaties ten behoeve van intergouvernementele goederenovereenkomsten worden gesteld, wordt deze overeenigbaarheid beschouwd als een omstandigheid die de werking dezer Overeenkomst ongunstig beïnvloedt en wordt de procedure voorgeschreven in lid (3), (4) en (5) van artikel 36 toegepast.

#### Artikel 34

##### *Geschillen en klachten*

(1) Ieder geschil betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst met uitzondering van een geschil bedoeld in artikel 18 of 19, dat niet door onderhandeling wordt beslecht, wordt op verzoek van een land dat bij het geschil betrokken is voor een beslissing verwezen naar de Raad.

(2) Wanneer een geschil op grond van lid (1) van dit artikel naar de Raad is verwezen, kan een meerderheid van landen of een land dat niet minder dan een derde van het totale aantal stemmen bezit, verlangen dat de Raad omtrent de punten van geschil na volledige bespreking het oordeel van de in lid (3) van dit artikel bedoelde commissie van advies vraagt, alvorens een beslissing te nemen.

(3) (a) Tenzij de Raad eenparig anders beslist, bestaat de commissie uit:

- (i) twee door de uitvoerende landen te benoemen personen, van welke de een ruime ervaring heeft in de zaken waarop het geschil betrekking heeft en de ander een ervaren jurist is;
- (ii) twee door de invoerende landen benoemde personen die aan dezelfde voorwaarden voldoen; en
- (iii) een Voorzitter, met eenparigheid van stemmen gekozen door de vier onder (i) en (ii) genoemde personen, of, indien zij op dit punt niet tot overeenstemming kunnen komen, benoemd door de Voorzitter van de Raad.

(b) Personen uit landen welke Regeringen Partij zijn bij deze Overeenkomst, kunnen tot lid van de commissie van advies worden benoemd; zij handelen in hun persoonlijke hoedanigheid en zonder instructies van enige Regering.

(c) De kosten van de commissie van advies worden betaald door de Raad.

(4) Het oordeel van de commissie van advies en de gronden waarop het berust worden voorgelegd aan de Raad, die na alle gegevens te hebben bestudeerd in de zaak beslist.

(5) Iedere klacht dat een uitvoerend of invoerend land zijn verplichtingen die uit deze Overeenkomst voortvloeien niet is nagekomen, wordt, op verzoek van het land dat de klacht indient, verwezen naar de Raad, die in deze beslist.

(6) Behoudens het bepaalde in artikel 19 kan slechts met een meerderheid van de stemmen der uitvoerende landen en met een meerderheid van de stemmen der invoerende landen worden vastgesteld, dat een uitvoerend of invoerend land een overtreding tegen deze Overeenkomst heeft begaan. Wanneer bevonden wordt, dat een uitvoerend of invoerend land een overtreding tegen deze Overeenkomst heeft begaan, wordt de aard der overtreding en, indien deze overtreding bestaat in het niet nakomen van de verplichtingen van dat land ingevolge artikel 4 of 5 van deze Overeenkomst, de hoeveelheid ten opzichte waarvan dat land in gebreke is gebleven, uitdrukkelijk genoemd.

(7) Behoudens het bepaalde in artikel 19, kan de Raad, indien naar zijn mening een uitvoerend land of een invoerend land een overtreding tegen deze Overeenkomst heeft begaan, met een meerderheid van de stemmen der uitvoerende landen en een meerderheid van de stemmen der invoerende landen het betrokken land zijn stemrecht ontnemen tot het zijn verplichtingen nakomt, of dat land uitsluiten van verdere deelneming aan de Overeenkomst.

## DEEL VIII — SLOTBEPALINGEN

### Artikel 35

#### *Ondertekening, aanvaarding, toetreding en inwerkingtreding*

(1) Deze Overeenkomst is van 6 april 1959 tot en met 24 april 1959 te Washington opengesteld voor ondertekening door de Regeringen der in artikel 24 en 25 genoemde landen.

(2) Deze Overeenkomst zal worden aanvaard door de ondertekenende Regeringen in overeenstemming met haar constitutionele procedures. Behoudens de bepalingen van lid (6) en (8) van dit artikel worden de akten van aanvaarding uiterlijk op 16 juli 1959 nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

(3) Ieder land genoemd in artikel 24 en 25 kan tot de Overeenkomst toetreden. Behoudens het bepaalde in lid (6) en (8) van dit artikel worden akten van toetreding uiterlijk op 16 juli 1959 nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

(4) De Raad kan, met twee derde van de door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en met twee derde van de door de invoerende landen uitgebrachte stemmen, de toetreding tot deze Overeenkomst goedkeuren door de Regering van enig lid van de Verenigde Naties of van de gespecialiseerde organisaties of van enige Regering die uitgenodigd is tot de Tarweconferentie van de Verenigde Naties van 1958—1959, doch niet voorkomt in artikel 24 of 25, en voorwaarden voor deze toetreding stellen en in dit geval stelt de Raad de gemiddelde hoeveelheden voor dat land vast overeenkomstig artikel 12

en 14. Echter, wanneer een Regering die op 31 juli 1959 Partij was bij de Internationale Tarweovereenkomst van 1956 en voor 1 december 1959 tot deze Overeenkomst wenst toe te treden, zal een beslissing als bedoeld in dit lid slechts een meerderheid van de door de uitvoerende landen uitgebrachte stemmen en een meerderheid van de door de invoerende landen uitgebrachte stemmen vereisen. Toetreding geschiedt door het nederleggen van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

(5) Deel I en Deel III tot VIII van deze Overeenkomst worden van kracht op 16 juli 1959 en Deel II op 1 augustus 1959 tussen de Regeringen die vóór of op 16 juli 1959 krachtens lid (2), (3) of (6) van dit artikel hebben aanvaard of zijn toegetreden, mits deze Regeringen niet minder dan twee derde van de stemmen der uitvoerende landen en niet minder dan twee derde van de stemmen der invoerende landen bezitten overeenkomstig de verdeling volgens artikel 24 en 25.

(6) Wanneer een ondertekenende Regering of een Regering die krachtens lid (3) van dit artikel gerechtigd is tot deze Overeenkomst toe te treden, vóór of op 16 juli 1959 aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling doet van haar voornemen deze Overeenkomst te aanvaarden of tot haar toe te treden, en daarna vóór of op 1 december 1959 een akte van aanvaarding of toetreding nederlegt, wordt deze aanvaarding of toetreding voor de toepassing van dit artikel geacht te zijn geschied op 16 juli 1959.

(7) Indien de in de voorafgaande leden genoemde voorwaarden voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst op 16 juli niet zijn vervuld, kunnen de Regeringen van die landen die op die datum deze Overeenkomst hebben aanvaard of tot haar zijn toegetreden krachtens lid (2), (3) of (6) van dit artikel, met wederzijds goedvinden besluiten, dat de Overeenkomst tussen hen in werking zal treden, of die stappen nemen welke zij menen, dat de toestand vereist.

(8) Een Regering die deze Overeenkomst niet heeft aanvaard of tot haar is toegetreden vóór of op 16 juli 1959 overeenkomstig lid (2), (3) of (6) van dit artikel kan van de Raad uitstel krijgen voor de nederlegging van haar akte van aanvaarding of toetreding. Wanneer deze Regering geen bericht heeft gezonden overeenkomstig lid (6) van dit artikel, worden Deel I en Deel III tot VIII van deze Overeenkomst voor die Regering van kracht op de datum van de nederlegging van haar akte en wordt Deel II voor haar van kracht op 1 augustus 1959 of, indien de dag van de nederlegging van haar akte later mocht vallen, op die dag.

(9) Wanneer voor de toepassing van deze Overeenkomst verwezen wordt naar landen vermeld in bijzondere artikelen of in een bijlage, wordt ieder land waarvan de Regering tot deze Overeenkomst is toegetreden, op voorwaarden door de Raad gesteld overeenkomstig lid

(4) van dit artikel, geacht dienovereenkomstig in die artikelen of in die bijlage te zijn genoemd.

(10) De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle ondertekenende en toetredende Regeringen in kennis van iedere ondertekening en aanvaarding van en toetreding tot deze Overeenkomst en van alle mededelingen gedaan overeenkomstig lid (6) van dit artikel.

### Artikel 36

#### *Werkingsduur, wijziging, opzegging en beëindiging*

(1) Deze Overeenkomst blijft van kracht tot en met 31 juli 1962.

(2) De Raad doet op een door hem geschikt geacht tijdstip aan de uitvoerende en de invoerende landen aanbevelingen betreffende verlenging of vervanging dezer Overeenkomst. De Raad kan de Regering van een lid van de Verenigde Naties of de gespecialiseerde organisaties die niet Partij is bij deze Overeenkomst en een aanzienlijk belang heeft bij de internationale handel in tarwe uitnodigen om deel te nemen aan zijn beraadslagingen overeenkomstig dit lid.

(3) De Raad kan, met een meerderheid van de stemmen der uitvoerende landen en een meerderheid van de stemmen der invoerende landen, aan de uitvoerende en invoerende landen een wijziging van deze Overeenkomst aanbevelen.

(4) De Raad kan een tijd bepalen binnen welke ieder uitvoerend en invoerend land de Regering van de Verenigde Staten van Amerika zal berichten, of het de wijziging al of niet aanvaardt. De wijziging wordt van kracht wanneer zij wordt aangenomen door uitvoerende landen die twee derde van de stemmen van de uitvoerende landen bezitten en door invoerende landen die twee derde van de stemmen van de invoerende landen bezitten.

(5) Een uitvoerend of invoerend land dat aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika vóór of op de datum van het van kracht worden ener wijziging niet heeft medegedeeld, dat het de wijziging aanvaardt, kan, na de Regering van de Verenigde Staten van Amerika op zulke wijze schriftelijke kennisgeving van opzegging te hebben gedaan als de Raad voor ieder geval kan voorschrijven, zich aan het einde van het lopende oogstjaar uit deze Overeenkomst terugtrekken, doch het wordt hierdoor niet ontheven van enige verplichting ingevolge deze Overeenkomst die bij het einde van dat oogstjaar nog niet is nagekomen.

(6) Een uitvoerend land dat zijn belangen ernstig geschaad acht door het niet deelnemen aan of het opzeggen van deze Overeenkomst door een in artikel 25 genoemd land dat ten minste vijf percent van de in dat artikel verdeelde stemmen bezit, of een invoerend land dat zijn belangen ernstig geschaad acht door het niet deelnemen aan of het opzeggen van deze Overeenkomst door een in artikel 24 genoemd

land dat ten minste vijf percent van de in dat artikel verdeelde stemmen bezit, kan deze Overeenkomst opzeggen door een schriftelijke kennisgeving van opzegging aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika vóór 1 augustus 1959. Als een mededeling is gedaan als bedoeld in lid (6) van artikel 35 of door de Raad uitstel is verleend krachtens lid (8) van dat artikel, kan kennisgeving van opzegging ingevolge dit lid worden gedaan vóór 15 december 1959 of binnen verloop van 14 dagen nadat het uitstel is verleend, al naar gelang.

(7) Een uitvoerend of invoerend land dat door het uitbreken van vijandelijkheden zijn nationale veiligheid bedreigd acht, kan deze Overeenkomst met een termijn van dertig dagen opzeggen door een schriftelijke kennisgeving van opzegging aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika of in eerste aanleg de Raad verzoeken tijdelijk van al of enkele van zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst te worden ontheven.

(8) De Regering van de Verenigde Staten van Amerika doet alle ondertekenende en toetredende Regeringen mededeling van iedere door haar ontvangen mededeling en opzegging overeenkomstig dit artikel.

### Artikel 37

#### *Territoriale toepassing*

(1) Een Regering kan bij de ondertekening of aanvaarding van of toetreding tot deze Overeenkomst verklaren, dat haar rechten en verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst niet van toepassing zijn op alle of enkele van de buiten het moederland gelegen gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen zij verantwoordelijk is.

(2) Met uitzondering van gebieden ten aanzien waarvan een verklaring is afgelegd als bedoeld in lid (1) van dit artikel, zijn de rechten en verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst van iedere Regering van toepassing op alle buiten het moederland gelegen gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen die Regering verantwoordelijk is.

(3) Iedere Regering kan te allen tijde na haar aanvaarding van of toetreding tot deze Overeenkomst door mededeling aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika verklaren, dat haar rechten en verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst van toepassing zullen zijn op alle of een of meer buiten het moederland gelegen gebieden ten aanzien waarvan zij een verklaring heeft afgelegd overeenkomstig lid (1) van dit artikel.

(4) Iedere Regering kan, door mededeling van opzegging te zenden aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, deze Overeenkomst afzonderlijk opzeggen voor alle of een of meer van de buiten het moederland gelegen gebieden voor welke internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is.

(5) Voor het vaststellen van gemiddelde hoeveelheden ingevolge artikel 14 en de herverdeling van stemmen overeenkomstig artikel 26 wordt iedere verandering in de toepassing van deze Overeenkomst overeenkomstig dit artikel beschouwd als een verandering in het aantal aangesloten landen op zulk een wijze als passend zal zijn voor de omstandigheden.

(6) De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle ondertekenende en toetredende Regeringen in kennis van iedere verklaring of berichtgeving ingevolge dit artikel.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gevolmachtigd door hun Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van deze Overeenkomst in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek, terwijl het origineel zal worden nedergelegd in de archieven van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, welke hiervan gewaarmerkte afschriften zal zenden aan alle ondertekenende en toetredende Regeringen.

---

### Bijlage

Voor de toepassing van lid (1) van artikel 4 van deze Overeenkomst zijn de in dat artikel bedoelde percentages vermeld achter de naam van ieder invoerend land:

België en Luxemburg .....	80
Brazilië .....	50
Ceylon .....	80
Cuba .....	90
Denemarken .....	60
de Dominicaanse Republiek .....	90
de Duitse Bondsrepubliek .....	70
Griekenland .....	50
Haïti .....	90
Ierland .....	90
India .....	70
Indonesië .....	70
Israël .....	60
Japan .....	50
Korea .....	90
het Koninkrijk der Nederlanden .....	75
Nieuw Zeeland .....	90
Noorwegen .....	60

Oostenrijk .....	25
Peru .....	70
de Philippijnen .....	70
Portugal .....	85
de Federatie van Rhodesië en Nyassaland ....	90
Saoedi-Arabië .....	70
de Unie van Zuid-Afrika .....	90
Vaticaanstad .....	100
Venezuela .....	70
de Verenigde Arabische Republiek .....	30
het Verenigd Koninkrijk .....	80
Zwitserland .....	80

(Voor de ondertekeningen zie rubriek B hierboven, blz. 34 e.v.)

De vertaling van de op blz. 35 afgedrukte Belgische verklaring luidt als volgt:

„Deze ondertekening wordt gegeven voor de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi.”

De vertaling van de op blz. 36 afgedrukte Nederlandse verklaring luidt als volgt:

„Gezien de naar het publiekrecht bestaande gelijkheid tussen Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen, zal, wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, de in de Overeenkomst gebezigde uitdrukking 'buiten het moederland gelegen' haar oorspronkelijke betekenis verliezen en beschouwd worden als te betekenen 'niet-Europees'.”

De vertaling van de op blz. 37 afgedrukte Britse verklaring luidt als volgt:

„Bij de ondertekening van de onderhavige Overeenkomst verklaar ik overeenkomstig lid (1) van haar artikel 37, dat mijn handtekening slechts het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland betreft en dat de rechten en verplichtingen van de Regering van het Verenigd Koninkrijk krachtens de Overeenkomst niet van toepassing zullen zijn op enig der buiten het moederland gelegen gebieden voor welker internationale betrekkingen zij verantwoordelijk is.”

#### D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden aanvaard.

#### E. BEKRACHTIGING

Aanvaarding der Overeenkomst is voorzien in artikel 35, lid 2.



#### F. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Deel I en de Delen III tot en met VIII van de Overeenkomst zullen op 16 juli 1959 en die van Deel II op 1 augustus 1959 in werking treden onder de voorwaarden genoemd in artikel 35, lid 5.

Ingevolge artikel 36, eerste lid, blijft de Overeenkomst van kracht tot en met 31 juli 1962.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk gelden.

#### J. GEGEVENS

Van de op 23 maart 1949 te Washington ondertekende Internationale Tarweovereenkomst, naar welke Overeenkomst in de preambule en artikel 22 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* J 447.

Van de op 13 april 1953 te Washington ondertekende Overeenkomst tot herziening en verlenging van genoemde Internationale Tarweovereenkomst van 1949, naar welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1953, 45 en 54; zie ook *Trb.* 1953, 71.

Van de op 25 april 1956 te Washington voor ondertekening opengestelde Internationale Tarweovereenkomst, tot vervanging waarvan de onderhavige Overeenkomst krachtens haar preambule strekt en waarnaar in artikel 35 wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1956, 112. Zie ook *Trb.* 1957, 136.

Van de op 27 december 1945 te Washington ondertekende Overeenkomst betreffende het Internationale Monetair Fonds, naar welk Fonds in artikel 10 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* G 278. Zie ook *Trb.* 1956, 153.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco ondertekende Handvest der Verenigde Naties, naar welke organisatie in de artikelen 21, 33 en 35 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 37.

Van het op 16 oktober 1945 te Quebec ondertekende Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, naar welke organisatie in artikel 21 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* I 77.

Uitgegeven de tiende juli 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.